

- Originalbetriebsanleitung
Kettenschärfer
- Instrukcja oryginalna
Urządzenie do ostrzenia łańcuchów
- Оригинальное руководство по эксплуатации
заточного устройства для пильных
цепей
- Instrucțiuni de utilizare originale
pentru mașina de ascuțit lanțuri
- Оригинално упътване за употреба
уред за наточване на вериги
- Original Kullanma Talimatı
Zincir Bileme Aleti
- Πρωτότυπο Οδηγιών χρήσης
Τροχιστής αλυσίδας

Einhell®

5

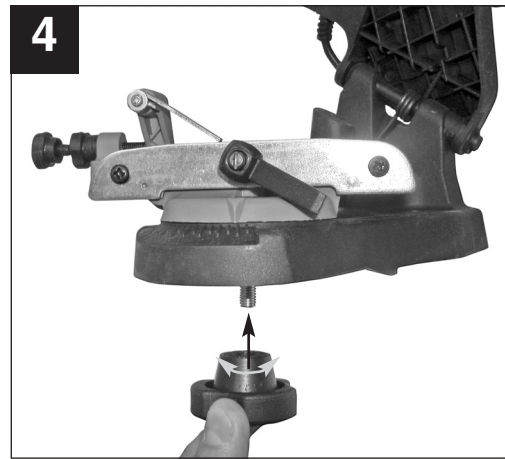
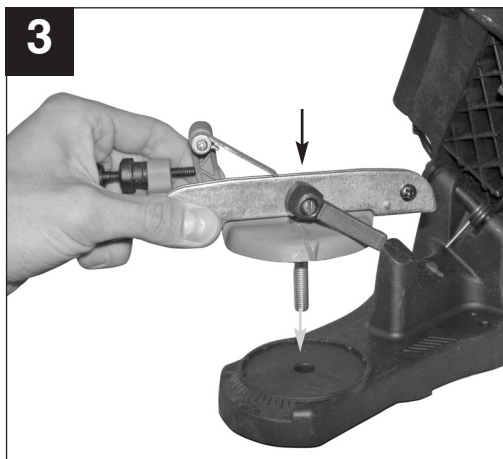
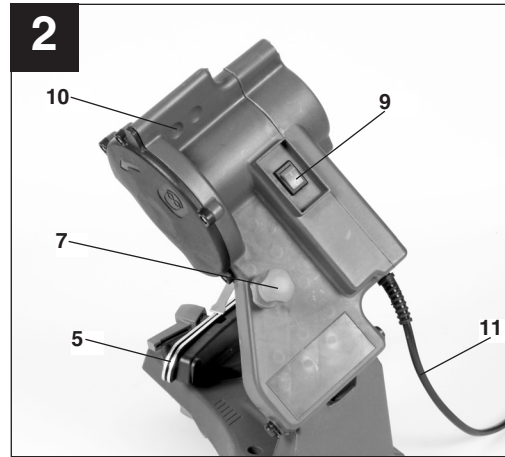
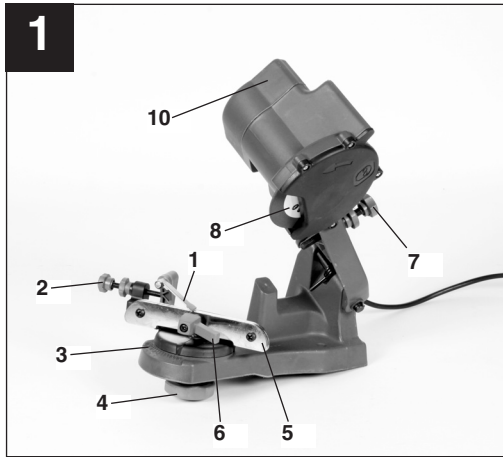
CE

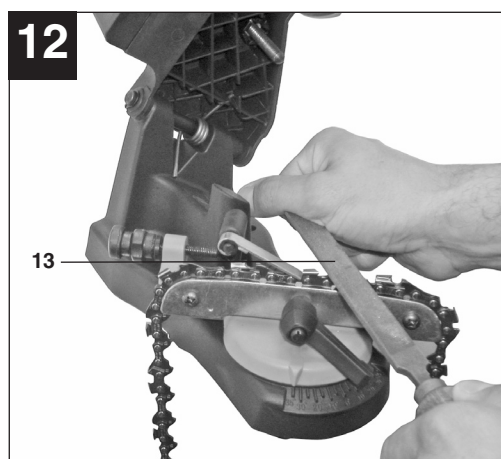
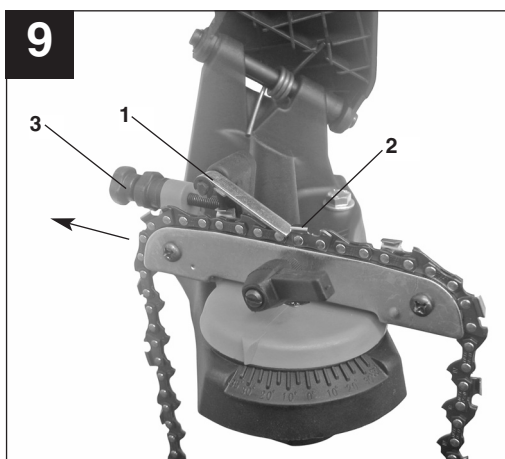
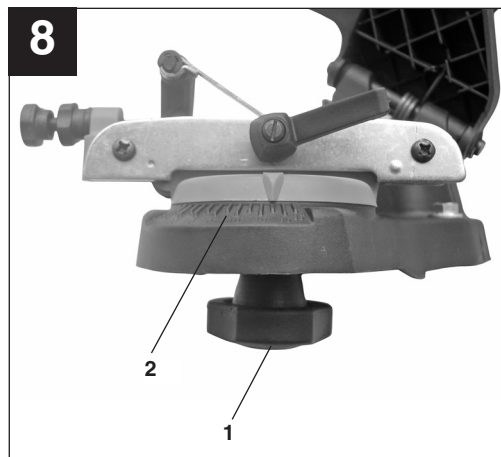
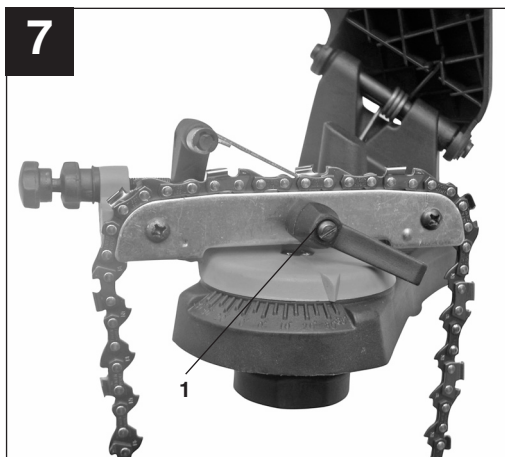
Art.-Nr.: 45.000.44

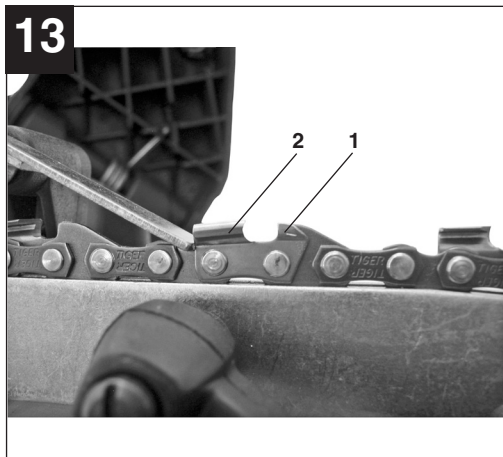
I.-Nr.: 11023



BG-CS **85 E**







Inhaltsverzeichnis:

1. Sicherheitshinweise
2. Gerätebeschreibung
3. Lieferumfang
4. Bestimmungsgemäße Verwendung
5. Technische Daten
6. Vor Inbetriebnahme
7. Bedienung
8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung
9. Entsorgung und Wiederverwertung

D**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

ACHTUNG

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Originalbetriebsanleitung
- Sicherheitshinweise

1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

⚠ WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

2. Gerätebeschreibung (Bild 1/2)

1. Kettenstopper
2. Einstellschraube Kettenstopper
3. Skala für Schleifwinkleinstellung
4. Feststellschraube für Schleifwinkleinstellung
5. Führungsschiene für Kette
6. Kettenfeststellschraube
7. Einstellschraube für Tiefenbegrenzung
8. Schleifscheibe
9. Ein-/Ausschalter
10. Schleifkopf
11. Netzkabel

3. Lieferumfang

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs-/ und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Kettenschärfer ist zum Schärfen von Sägeketten geeignet.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden! Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch die Konstruktion und den Aufbau der Maschine können folgende Punkte auftreten:

- Berührung der Schleifscheibe im nicht abgedeckten Bereich.
- Herausschleudern von Teilen aus beschädigten Schleifscheiben.
- Herausschleudern von Werkstücken und Werkstückteilen.
- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.

5. Technische Daten

Nennspannung:	230V~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	S2: 20 min 85 Watt
Leerlaufdrehzahl:	4800 min ⁻¹
Einstellwinkel:	35° nach links und rechts
Schleifscheiben-Ø (innen):	23 mm
Schleifscheiben-Ø (aussen):	max. 108 mm
Schleifscheibendicke:	3,2 mm
Schutzisoliert:	II / 
Gewicht:	2,4 kg

Einschaltdauer:

Die Einschaltdauer S2 20 min (Kurzzeitbetrieb) sagt aus, dass der Motor mit der Nennleistung 85 Watt nur für die auf dem Datenschild angegebene Zeit (20 min) dauernd belastet werden darf. Andernfalls würde er sich unzulässig erwärmen. Während der Pause kühlt sich der Motor wieder auf seine Ausgangstemperatur ab.

Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 61029 ermittelt.

Schalldruckpegel L_{pA}	79 dB(A)
Unsicherheit K_{pA}	3 dB
Schallleistungspegel L_{WA}	92 dB(A)
Unsicherheit K_{WA}	3 dB

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 61029.

Schleifen

Schwingungsemissionswert $a_h = 2,42 \text{ m/s}^2$
Unsicherheit $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Warnung!

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann sich, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, ändern und in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeuges mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.

Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:

1. Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
2. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.

6. Vor Inbetriebnahme

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

Montage (Abb. 3-6)

- Kettenspannmechanismus in die Aufnahme stecken (Abb.3) und von unten mit der Sternschraube verschrauben (Abb. 4).
- Kettenschärfer vor Inbetriebnahme an einem geeigneten Ort (staubgeschützt, trocken, gut beleuchtet) mit Befestigungsschrauben M8 und Beilagscheiben an einer geeigneten Unterlage (z.B. Werkbank) befestigen (Abb.5).
- Achten Sie hierbei darauf, dass die Montageplatte des Kettenschärfers bis zum Anschlag auf die Unterlage geschoben werden muss (Abb.6).

D

7. Bedienung

Achtung! Vor jeder Einstellung am Gerät immer erst das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

7.1 Zu schärfende Kette in die Führungsschiene einlegen (Abb. 7)

Hierzu die Kettenfeststellschraube (1) lösen.

7.2 Schleifwinkel gemäß den Angaben ihrer Kette einstellen (Abb. 8) (Im Regelfall zwischen 30-35°)

- Feststellschraube für Schleifwinkeleinstellung (1) lösen.
- Gewünschten Schleifwinkel anhand der Skala (2) einstellen.
- Feststellschraube (1) wieder festziehen.

7.3 Kettenstopper einstellen (Abb. 9/10)

- Kettenstopper (1) auf Kette klappen.
- Kette rückwärts gegen den Kettenstopper (1) ziehen bis dieser ein Schneideglied (2) stoppt. **Achtung!** Hierbei muss darauf geachtet werden, dass der Winkel des gestoppten Schneidegliedes mit dem Schleifwinkel übereinstimmt. Wenn nicht, die Kette um ein Schneideglied weiterziehen.
- Schleifkopf (4) nach unten klappen bis die Schleifscheibe (5) das zu schleifende Kettenglied (6) berührt. (Hierzu kann die Kette mit der Einstellschraube des Kettenstoppers (3) etwas nach vorne und zurück gestellt werden).

7.4 Tiefenbegrenzung einstellen (Abb. 10)

- Schleifkopf (4) nach unten klappen und Schleiftiefe mit der Einstellschraube (7) einstellen.
Achtung! Die Schleiftiefe soll so eingestellt werden, dass die komplette Schneide des Schneidegliedes geschärft wird.

7.5 Kette feststellen (Abb. 7)

- Kettenfeststellschraube (1) festziehen.

7.6 Glied schleifen (Abb. 10/11)

Achtung!

- Verwenden Sie das Gerät nur zum Schärfen von Sägeketten. Schleifen oder schneiden Sie niemals andere Materialien.
- Klemmen Sie die Sägekette vor dem Schärfen in der Führungsschiene fest. Dies verhindert ein Verkanten der Schleifscheibe durch eine lose Sägekette.
- Führen Sie die Schleifscheibe langsam an die Sägekette. Ein zu schnelles und ruckartiges Anfahren an die Sägekette kann dazu führen,

dass die Schleifscheibe beschädigt wird. Durch Herausgeschleuderte Teile kann es zu Verletzungen kommen!

- Gerät mit Ein-/Ausschalter (1) einschalten.
- Schleifscheibe (5) mit Schleifkopf (4) vorsichtig gegen das eingestellte Glied führen.
- Gerät mit Ein-/Ausschalter (1) ausschalten. Auf diese Weise muss jedes zweite Glied der Kette geschärft werden. Um zu wissen, wann jedes zweite Glied der gesamten Kette geschärft ist, empfiehlt sich das erste Glied zu markieren (z.B. mit Kreide). Nachdem alle Schneideglieder der einen Seite geschärft sind, muss der Schleifwinkel auf die selbe Gradzahl der anderen Seite der Winkeleinstellung eingestellt werden. Anschließend können Sie beginnen (ohne weitere Einstellungen vornehmen zu müssen), die Glieder der anderen Seite zu schärfen.

7.7 Tiefenbegrenzerabstand einstellen (Abb. 12/13)

Nachdem die Kette vollständig geschärft ist, muss darauf geachtet werden, dass der Tiefenbegrenzerabstand eingehalten wird (Die Tiefenbegrenzer(1) müssen niedriger sein als die Schneideglieder (2). Gegebenenfalls die Tiefenbegrenzer (1) mit einer Feile (3) (nicht im Lieferumfang enthalten) gemäß den Angaben Ihrer Kette nachfeilen.

8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

8.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

8.2 Wartung

Wechsel der Schleifscheibe

Achtung! Vor jeder Wartung am Gerät immer erst das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

1. Entfernen Sie die Schleifscheibe (Abb. 14-16).
2. Setzen Sie eine neue Schleifscheibe ein.
3. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Verwenden Sie keine verschlissenen, gebrochenen, gesprungenen oder anderweitig beschädigten Schleifscheiben. Verwenden Sie nur Original Schleifscheiben.

8.3 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

PL

Spis treści:

1. Wskazówki bezpieczeństwa
2. Opis urządzenia
3. Zakres dostawy
3. Użycie zgodne z przeznaczeniem
4. Dane techniczne
5. Przed uruchomieniem
6. Obsługa
7. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych
8. Utylizacja i recykling

⚠ Uwaga!

Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń. Z tego względu proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi / wskazówkami bezpieczeństwa. Proszę zachować instrukcje i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi / wskazówki bezpieczeństwa. Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji.

1. Wskazówki bezpieczeństwa

Właściwe wskazówki bezpieczeństwa znajdują się w załączonym zeszycie!

⚠ OSTRZEŻENIE

Przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje. Nieprzestrzeganie instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa może wywołać porażenia prądem, niebezpieczeństwo pożaru lub ciężkie zranienia.

Proszę zachować na przyszłość wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję.

2. Opis urządzenia (rys. 1/2)

1. Blokada łańcucha
2. Śruba do ustawiania blokady łańcucha
3. Skala dla szlifowania ukośnego
4. Śruba unieruchamiająca ustawienie szlifowania ukośnego
5. Szyna prowadnicy dla łańcucha
6. Śruba do ustawiania łańcucha
7. Pokrętko ustalające dla ogranicznika głębokości
8. Tarcza szlifierska
9. Włącznik/ Wyłącznik
10. Głowica szlifierska
11. Kabel zasilający

3. Zakres dostawy

- Otworzyć opakowanie i ostrożnie wyciągnąć urządzenie.
- Zdjąć opakowanie oraz zabezpieczenia do transportu (jeśli jest).
- Sprawdzić, czy dostawa jest kompletna.
- Sprawdzić, czy urządzenie i wyposażenie dodatkowe nie zostały uszkodzone w transporcie.

- W razie możliwości zachować opakowanie, aż do upływu czasu gwarancji.

UWAGA!

**Urządzenie i opakowanie nie są zabawkami!
Dzieci nie mogą bawić się częściami z tworzywa sztucznego, folią i małymi elementami!
Niebezpieczeństwo połamania i uduszenia się!**

- Instrukcję oryginalną
- Wskazówki bezpieczeństwa

4. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Ostrzałka do łańcuchów przeznaczona jest do ostrzenia łańcuchów tnących.

Urządzenia użytkować tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia. Za powstałe w wyniku takiego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik/ właściciel, a nie producent.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

Urządzenie użytkować tylko zgodnie z jego przeznaczeniem! Pomimo użytkowania zgodnego z przeznaczeniem istnieją pewne czynniki ryzyka. Mogą one występować w następujących punktach, a wynikają z konstrukcji urządzenia:

- Dotykanie nieosłoniętych miejsc tarczy szlifierskiej.
- Wyrzucanie części z uszkodzonych tarcz szlifierskich.
- Wyrzucanie materiału obrabianego i jego części.
- Uszkodzenia słuchu w przypadku nie stosowania się do zalecenia noszenia naszynek ochronnych.

PL**5. Dane techniczne**

Napięcie znamionowe:	230V ~ 50Hz
Moc:	S2 20 min 85 Watt
Obroty biegu jałowego:	4800min ⁻¹
Kąt nastawiania:	35° nach lewo i prawo
Ø tarczy szlifującej (wewnątrz):	23mm
Ø tarczy szlifującej (zewnątrz):	max. 108mm
Grubość tarczy szlifującej:	3,2mm
Izolacja ochronna:	II/ □
Waga:	2,4 kg

Czas pracy:

Czas pracy S2 20 min (krótkookresowy tryb pracy) oznacza, że silnik z mocą nominalną (85 W) może być obciążony trwale tylko przez czas podany na tabliczce znamionowej (20 min.) W innym wypadku rozgrzałby się on w niedozwolonym stopniu. Podczas przerwy w pracy silnik ponownie stygnie do temperatury wyjściowej.

Hałas i vibracje

Hałas i vibracje zostały zmierzone zgodnie z normą EN 61029.

Poziom ciśnienia akustycznego L _{pA}	79 dB(A)
Odchylenie K _{pA}	3 dB
Poziom mocy akustycznej L _{WA}	92 dB(A)
Odchylenie K _{WA}	3 dB

Nosić nauszники ochronne.

Oddziaływanie hałasu może spowodować utratę słuchu.

Wartości całkowite drgań (suma wektorowa 3 kierunków) mierzone są zgodnie z normą 61029.

Szlifowanie

Wartość emisji drgań $a_h = 2,42 \text{ m/s}^2$

Odchylenie $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Ostrzeżenie!

Podana wartość emisji drgań została zmierzona według znormalizowanych procedur i może się zmieniać w zależności od sposobu używania elektronarzędzia, w wyjątkowych przypadkach może wykroczyć ponad podaną wartość.

Podana wartość emisji drgań może zostać zastosowana analogicznie do innego

elektronarzędzia.

Podana wartość emisji drgań być może używana do wstępnego oszacowania negatywnego oddziaływania.

Ograniczać powstawanie hałasu i vibracji do minimum!

- Używać wyłącznie urządzeń bez uszkodzeń.
- Regularnie czyścić urządzenie.
- Dopasować własny sposób pracy do urządzenia.
- Nie przeciążać urządzenia.
- W razie potrzeby kontrolować urządzenie.
- Nie włączać urządzenia, jeśli nie będzie używane.
- Nosić rękawice ochronne.

Pozostałe zagrożenia

Także w przypadku, gdy to elektronarzędzie będzie obsługiwane zgodnie z instrukcją, zawsze zachodzi ryzyko powstawania zagrożenia. W zależności od budowy i sposobu wykonania tego elektronarzędzia mogą pojawić się następujące zagrożenia:

1. Uszkodzenia płuc, w przypadku nie stosowania odpowiedniej maski przeciwpyłowej.
2. Uszkodzenia słuchu, w przypadku nie stosowania odpowiednich nauszników ochronnych.

6. Przed uruchomieniem

Przed podłączeniem urządzenia należy się upewnić, że dane na tabliczce znamionowej urządzenia są zgodne z danymi zasilania.

Przed rozpoczęciem ustawiania urządzenia zawsze wyciągać wtyczkę z gniazdka.

Montaż (rys. 3 –6)

- Mechanizm napinający łańcuch włożyć do uchwytu (rys. 3) i przykręcić od dołu śrubą gwiazdkową (rys. 4).
- Przed uruchomieniem przymocować urządzenie w odpowiednim miejscu (bez narażenia na kurz, suchym, dobrze wentylowanym) śrubami mocującymi M8 i podkładkami do odpowiedniej podstawy (np. stół warsztatowy) (rys. 5).
- Zwracać uwagę przy tym na to, że płyta montażowa urządzenia musi być przesunięta aż do ogranicznika na podstawie (rys. 6).

7. Obsługa

Uwaga! Przed każdym ustawianiem urządzenia, najpierw urządzenie zawsze odłączyć z sieci.

7.1 Wkładanie ostrzonego łańcucha do szyny przewodnicy (rys. 7)

- Poluzować śrubę ustawiającą łańcuch (1).

7.2 Ustawianie kąta szlifowania zgodnie z danymi Państwa łańcucha (rys. 8) (z reguły 30-35°)

- Poluzować śrubę unieruchamiającą ustawienie szlifowania ukośnego.
- Ustawić żądany kąt szlifowania przy pomocy skali (2).
- Z powrotem dokręcić śrubę mocującą (1).

7.3 Ustawianie blokady łańcucha (rys. 9/10)

- Założyć na łańcuch blokadę łańcucha (1).
- Przeciągnąć łańcuch wstecz przeciwnie do blokady łańcucha (1), aż zablokuje ona ogniwo łańcucha (2). Uwaga! Uważać przy tym na to, czy kąt zablokowanego ogniwa łańcucha zgadza się z kątem szlifowania. Jeśli nie, to przeciągnąć łańcuch dalej o jedno ogniwo.
- Opuścić głowicę szlifierską (4), aż tarcza szlifierska (5) dotknie szlifowanego ogniwa (6). (Za pomocą śruby do ustawiania blokady łańcucha (3), łańcuch może przy tym ustawiany, trochę do przodu i do tyłu).

7.4 Ustawienie ogranicznika głębokości (rys. 10)

- Opuścić głowicę szlifierską (4) i ustawić głębokość szlifowania za pomocą śruby do ustawiania (7).
Uwaga! Głębokość szlifowania powinna być tak ustawiona, aby całe ogniwo tnące zostało zaostrzone.

7.5 Unieruchamianie łańcucha (Rys. 7)

- Dokręcić śrubę do mocowania łańcucha (1).

7.6 Ostrzenie łańcucha (rys. 10/11) Uwaga!

- Urządzenia używać tylko do ostrzenia łańcuchów pilarskich. Nie szlifować i nie ostrzyć nigdy innych materiałów.
- Dobrze zacisnąć łańcuch w przewodnicy przed ostrzeniem. Zapobiega to zaklinowaniu się tarczy szlifierskiej w wyniku luźnego łańcucha.
- Tarczę prowadzić powoli po łańcuchu. Za szybkie i gwałtowne zbliżenie do łańcucha może doprowadzić do tego, że tarcza zostanie uszkodzona. Wyrzucane części mogą powodować zranienia.
- Włączyć urządzenie włącznikiem/wyłącznikiem (1).

- Tarczę szlifierską (5) ostrożnie zbliżyć głowicą szlifierską (4) do ostrzonego ogniwa.
- Wyłączyć urządzenie włącznikiem/wyłącznikiem (1). W taki sposób należy zaostrzyć co drugie ogniwo łańcucha. Aby wiedzieć, kiedy zostało zaostrzone co drugie ogniwo z całego łańcucha, zaleca się zaznaczyć pierwsze ogniwo (np. kredą). Po naostrzeniu wszystkich ogniw po jednej stronie, należy ustawienie kąta ustawić na tę samą miarę, ale po drugiej stronie. Następnie można zacząć (bez dalszego ustawiania) ostrzenie ogniw z drugiej strony.

7.7 Ustawianie ogranicznika głębokości (rys. 12/13)

Po całkowitym naostrzeniu łańcucha, trzeba zwracać uwagę na to, czy została zachowana odległość ogranicznika głębokości (ogranicznik głębokości (1) musi znajdować się niżej niż ogniwo tnące (2)). W razie potrzeby dodatkowo przeszlifować pilnikiem (3) (nie zawarty w dostawie) ogranicznik głębokości (1) zgodnie z danymi Państwa łańcucha.

8. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

8.1. Czyszczenie

- Elementy zabezpieczające, szczeliny powietrzne i obudowa silnika powinny być w miarę możliwości zawsze wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie wycierać czystą ściereczką lub przedmuchać sprężonym powietrzem o niskim ciśnieniu.
- Zaleca się czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdorazowym użyciu.
- Urządzenie czyścić regularnie wilgotną ściereczką z niewielką ilością szarego mydła. Nie używać żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogą one uszkodzić części urządzenia wykonane z tworzywa sztucznego. Należy uważać, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda.

8.2 Konserwacja

Wymiana tarczy szlifierskiej

Uwaga! Przed każdym przeglądem urządzenia, najpierw urządzenie zawsze odłączyć z sieci.

1. Zdjąć tarczę szlifierską (rys. 14-16).
2. Włożyć nową tarczę szlifierską.
3. Składanie następuje w odwrotnej kolejności.

PL

Nie używać tarcz zużytych, złamanych, z odpryskami lub innymi uszkodzeniami. Stosować tylko oryginalne tarcze tnące.

8.3 Zamawianie części wymiennych:

Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu
- Numer identyfikacyjny urządzenia
- Numery wymaganych części zamiennych

Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie www.isc-gmbh.info

9. Utylizacja i recycling

Podczas transportu, aby zapobiec uszkodzeniom, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone elementy urządzenia proszę dostarczyć do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego!

Оглавление:

1. Указания по технике безопасности
2. Состав устройства
3. Состав комплекта устройства
4. Использование согласно назначению
5. Технические данные
6. Перед вводом в эксплуатацию
7. Работа с устройством
8. Очистка, техническое обслуживание и заказ запасных деталей
9. Утилизация и вторичная переработка

RUS**⚠ Внимание!**

При использовании устройств необходимо предпринять некоторые меры безопасности, для того чтобы предупредить травмы и возникновение ущерба. Прочтите внимательно полностью настоящее руководство по эксплуатации / указания по технике безопасности. Храните это руководство по эксплуатации в надежном месте, для того чтобы Вы могли воспользоваться информацией в любое время. В том случае, если Вы передаете устройство другим лицам, то необходимо передать это руководство по эксплуатации / указания по технике безопасности вместе с ним. Мы не несем ответственности за травмы и ущерб, которые возникли в результате несоблюдения указаний этого руководства по эксплуатации и техники безопасности.

1. Указания по технике безопасности

Соответствующие указания по технике безопасности Вы найдете в приложенной

⚠ ВНИМАНИЕ!

Прочитайте все указания по технике безопасности и технические требования.

При невыполнении указаний по технике безопасности и технических требований возможно получение удара током, возникновение пожара и/или получение серьезных травм.

Храните все указания по технике безопасности и технические требования для того, чтобы было возможно воспользоваться ими в будущем.

2. Состав устройства (рис. 1/2)

1. Тормоз цепи
2. Регулировочный винт тормоза цепи
3. Шкала для регулировки угла заточки
4. Стопорный винт для регулировки угла заточки
5. Направляющая шины для цепи
6. Стопорный винт цепи
7. Регулировочный винт для ограничения глубины
8. Шлифовальный круг
9. Переключатель включено-выключено
10. Шлифовальная головка
11. Кабель сетевого питания

3. Состав комплекта устройства

- Откройте упаковку и выньте осторожно из упаковки устройство.
- Удалите упаковочный материал, а также приспособления защиты устройства при упаковывании и транспортировке (при наличии).
- Проверьте комплектность устройства.
- Проверьте устройство и принадлежности на наличие возникших при транспортировке повреждений.
- Сохраняйте упаковку по возможности до истечения срока гарантийных обязательств.

ВНИМАНИЕ

Устройство и упаковка не являются детскими игрушками! Запрещено детям играть с пластиковыми пакетами, пленками и мелкими деталями! Опасность заключается в том, что они могут проглотить или погибнуть от удушья!

- Оригинальное руководство по эксплуатации
- Указания по технике безопасности

4. Использование по назначению

Заточное устройство для пильных цепей предназначено для заточки пильных цепей.

Устройство можно использовать только в соответствии с его предназначением. Любое другое, выходящее за эти рамки использование, считается не соответствующим предписанию. За возникшие в результате этого ущерб или травмы любого рода несет ответственность пользователь или работающий с инструментом, а не изготовитель.

Необходимо учесть, что наши устройства согласно предписанию не рассчитаны для использования в промышленной, ремесленной или индустриальной области. Мы не предоставляем гарантий, если устройство будет использоваться в промышленной, ремесленной или индустриальной, а также подобной деятельности.

Станок можно использовать только в соответствии с его предназначением! Несмотря на использование в рамках предписания, невозможно полностью исключить некоторые факторы риска. В связи с конструкцией и структурой станка могут возникнуть следующие

опасности:

- Прикосновение к шлифовальному кругу в незакрытой области.
- Разлет частей поврежденного шлифовального круга.
- Выброс обрабатываемого предмета или его частей.
- Повреждение слуха при отсутствии использования необходимых средств защиты органов слуха.

5. Технические данные

Номинальное напряжение:	230 в М 50 Гц
Потребляемая мощность:	S2 20 мин 85 ватт
Скорость вращения холостого хода:	4800 мин ⁻¹
Регулировка угла:	35° влево и вправо
(внутренний) шлифовального круга:	23 мм
(внешний) шлифовального круга:	максим. 108 мм
Толщина шлифовального круга:	3,2 мм
Защитная изоляция:	II/□
Вес:	2,4 кг

Продолжительность включения:

Продолжительность включения S2 20 минут (кратковременный режим работы) означает, что двигатель с номинальной мощностью 85 ватт разрешается подвергать действию длительной нагрузки только на указанное на заводской табличке время (20 мин). В противном случае он может слишком сильно нагреться. Во время паузы двигатель вновь охлаждается до исходной температуры.

Шумы и вибрация

Параметры шумов и вибрации были измерены в соответствии с нормами EN 61029.

Уровень давления шума L_{pA}	79 дБ(А)
Неопределенность K_{pA}	3 дБ
Уровень мощности шума L_{WA}	92 дБ(А)
Неопределенность K_{WA}	3 дБ

Используйте защиту органов слуха.

Воздействие шума может вызвать потерю слуха.

Суммарное значение величины вибрации (сумма векторов трех направлений) определено в соответствии с EN 61029.

Шлифование

Эмиссионный показатель вибрации $a_n = 2,42 \text{ m/s}^2$
Неопределенность $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Осторожно!

Приведенное значение эмиссии вибрации измерено стандартным методом проведения испытаний, оно может изменяться в зависимости от вида и способа использования электрического инструмента и в исключительных случаях превышать указанную величину.

Приведенное значение эмиссии вибрации может быть использовано для сравнения одного электрического инструмента с другим.

Приведенное значение эмиссии вибрации может быть использовано для предварительной оценки негативного влияния.

Сведите образование шумов и вибрации к минимуму!

- Используйте только безукоризненно работающие устройства.
- Регулярно проводите техническое обслуживание и очистку устройства.
- При работе учитывайте особенности Вашего устройства.
- Не подвергайте устройство перегрузке.
- При необходимости дайте проверить устройство специалистам.
- Отключайте устройство, если вы его не используете.
- Используйте перчатки.

Остаточные опасности

Даже в том случае, если Вы используете описываемый электрический инструмент в соответствии с предписанием, то и тогда всегда остается место для риска. Ниже приведен список остаточных опасностей, связанных с конструкцией настоящего электрического инструмента:

1. Заболевание легких, в том случае если не используется соответствующий респиратор.
2. Повреждение слуха, в том случае если не используется соответствующее средство защиты слуха.

RUS

6. Перед вводом в эксплуатацию

Убедитесь перед подключением, что данные на типовой табличке соответствуют параметрам электросети.

Необходимо отключать штекер из розетки электросети каждый раз, прежде чем предпринимать регулировки устройства.

Монтаж (рис. 3-6)

- Вставить натяжное устройство цепи в приемное устройство (рис. 3) и привинтить снизу при помощи звездообразного винта (рис. 4).
- Прикрепить заточное устройство для пильных цепей перед использованием в подходящем месте (защищенное от пыли, сухое, хорошо освещенное) при помощи крепежных винтов M8 и прокладочных шайб к подходящей основе (например, верстак) (рис. 5).
- Внимательно проследите затем, чтобы монтажная плата заточного устройства для пильных цепей вставала до упора на основе (рис. 6).

7. Перед первым использованием

Внимание! Перед каждой регулировкой устройства необходимо всегда прежде всего выключить устройство и вынуть штекер из розетки электросети.

7.1. Вложить наточиваемую цепь в направляющую шину (рис. 7)

- для этого нужно ослабить стопорный винт цепи (1)

7.2. Установить угол заточки в соответствии с параметрами Вашей цепи (рис. 8) (как правило между 30-35°)

- ослабить стопорный винт для регулировки угла заточки (1)
- установить желаемый угол заточки по шкале (2)
- стопорный винт (1) вновь крепко затянуть.

7.3. Регулировка тормоза цепи (рис. 9/10)

- накинута тормоз цепи (1) на цепь
 - тянуть цепь в обратном направлении против действия тормоза цепи (1) до тех пор пока он не остановит режущий сегмент (2).
- Внимание!** При этом необходимо следить за тем, чтобы угол остановленного режущего сегмента совпал с углом заточки. Если не совпадет, то протянуть цепь на один сегмент дальше.

- откинуть шлифовальную головку (4) вниз до

соприкосновения шлифовального круга (5) с заточиваемым сегментом цепи (6). (Для этого можно сдвинуть цепь при помощи регулировочного винта тормоза цепи (3) немного вперед или назад)

7.4. Регулировка ограничения глубины (рис. 10)

- откинуть шлифовальную головку (4) вниз и отрегулировать глубину шлифования при помощи регулировочного винта (7).
- Внимание!** Глубина шлифования должна быть отрегулирована таким образом, чтобы заточена была полностью вся режущая кромка режущего сегмента.

7.5. Крепление цепи (рис. 7)

- стопорный винт цепи (1) крепко затянуть.

7.6 Шлифовка элементов (рис. 10/11)

Внимание!

- Используйте станок только для заточки цепочных пил. Никогда не шлифуйте и не режьте другие материалы.
- Перед заточкой прочно зафиксируйте цепочную пилу в направляющей шине. Это препятствует перекашиванию шлифовального круга из-за ослабленной пильной цепи.
- Медленно подводите шлифовальный круг к цепочной пиле. Слишком быстрый и прерывистый пуск на пильной цепи может привести к повреждению шлифовального круга. Выброс частей может привести к травмам!
- включить устройство переключателем включено-выключено (1)
- шлифовальный круг (5) с шлифовальной головкой (4) провести осторожно по установленному сегменту цепи
- выключить устройство переключателем включено-выключено (1)

Таким образом необходимо заточить каждое второе звено цепи. Для того, чтобы определить какое звено цепи является каждым вторым рекомендуется пометить первое звено цепи (например при помощи мела). После того как будут заточены все режущие кромки цепи с одной стороны необходимо на другой стороне угол заточки установить на такую же степень регулировки угла.

В заключении Вы можете начать заточку (без проведения дальнейших регулировок) звеньев цепи с другой стороны.

7.7. Регулировки дистанции ограничителя врезания (рис. 12/13)

После полного завершения заточки цепи, необходимо обеспечить соответствующую глубину врезания (ограничитель врезания (1) должен находиться ниже режущих сегментов (2). При необходимости нужно подточить ограничитель врезания (1) при помощи напильника (3) (он не входит в объем поставки) в соответствии с параметрами Вашей цепи.

8. Очистка, технический уход и заказ запасных деталей

Перед всеми работами по очистке вынуть штекер из электрической розетки

8.1 Очистка

- Очищайте защитные устройства, вентиляционные отверстия и корпус двигателя как можно лучше от пыли и грязи. Протрите устройство чистой ветошью или продуйте сжатым воздухом под низким давлением.
- Мы рекомендуем очищать устройство сразу после каждого использования.
- Очищайте регулярно устройство при помощи влажной тряпки и небольшим количеством жидкого мыла. Запрещено использовать очищающие средства и растворители; они могут повредить пластмассовые части устройства. Следите за тем, чтобы вода не попала вовнутрь устройства.

8.2 Замена шлифовального круга

Внимание! Перед проведением всех работ по техобслуживанию устройства необходимо всегда вначале устройство отключить и вынуть штекер из розетки электросети.

1. Удалить шлифовальный круг (рис. 14-16)
2. Установить новый шлифовальный круг.
3. Сборка производится в обратной последовательности

Не используйте изношенные, поломанные, имеющие трещины или прочие повреждения шлифовальные круги.

Используйте только оригинальные шлифовальные круги изготовителя.

8.3 Заказ запасных деталей

При осуществлении заказа запасных деталей необходимо привести следующие данные:

- тип устройства
- номер артикула устройства
- идент. номер устройства
- номер запасной детали необходимой запасной части

Актуальные цены и информация находятся в интернете на www.isc-gmbh.info

9. тилизация и вторичная переработка

Устройство находится в упаковке для того, чтобы избежать его повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть использована повторно или направлена во вторичную переработку сырья.

Устройство и его принадлежности состоят из различных материалов, таких как например металл и пластмасс. Утилизируйте дефектные детали в местах сбора особых отходов.

Информацию об этом Вы можете получить в специализированном магазине или в местных органах правления!

RO

Cuprins:

1. Indicații de siguranță
2. Descrierea aparatului
3. Cuprinsul livrării
4. Utilizarea conform scopului
5. Date tehnice
6. Înainte de punerea în funcțiune
7. Utilizarea
8. Curățare, întreținere și comandarea pieselor de schimb
9. Eliminare și reciclare

⚠ Atenție!

La utilizarea aparatelor trebuie respectate câteva măsuri de siguranță, pentru a evita accidentele și daunele. De aceea, citiți cu grijă instrucțiunile de utilizare/indicațiile de siguranță. Păstrați aceste materiale în bune condiții, pentru ca aceste informații să fie disponibile în orice moment. Dacă predați aparatul altor persoane, înmănați-le și aceste instrucțiuni de utilizare /indicații de siguranță. Nu ne asumăm nici o răspundere pentru accidente sau daune care rezultă din nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare și a indicațiilor de siguranță.

1. Indicații de siguranță

Indicațiile de siguranță aferente le găsiți în broșura anexată.

⚠ AVERTIZARE!

Citiți indicațiile de siguranță și îndrumările.
Nerespectarea indicațiilor de siguranță și a îndrumărilor poate avea ca urmare electrocutare, incendiu și/sau răniri grave.

Păstrați pentru viitor toate indicațiile de siguranță și îndrumările.

2. Descrierea aparatului (Imaginea 1/2)

1. Opritorul lanțului
2. Șurubul de reglare al opritorului lanțului
3. Scala pentru reglarea unghiului de ascuțire
4. Șurub de fixare pentru reglarea unghiului de ascuțire
5. Șine de conducere pentru lanț
6. Șurub de fixare a lanțului
7. Șurub de reglare pentru limitarea adâncimii
8. Disc de polizare
9. Întrerupător pornire/oprire
10. Dispozitiv de ascuțire
11. Cablu de rețea

3. Cuprinsul livrării

- Deschideți ambalajul și scoateți aparatul cu grijă.
- Îndepărtați ambalajul, precum și siguranțele de ambalare și de transport (dacă există).
- Verificați dacă livrarea este completă.
- Controlați aparatul și accesoriile dacă nu prezintă pagube de transport.
- Păstrați ambalajul după posibilitate, până la expirarea duratei de garanție.

ATENȚIE

Aparatul și ambalajul nu sunt jucării pentru copii! Copiilor le este interzis să se joace cu pungi din material plastic, folii și piese mici! Există pericolul de înghițire și sufocare!

- Instrucțiuni de utilizare originale
- Indicații de siguranță

4. Utilizarea conform scopului

Mașina de ascuțit lanțuri este potrivită pentru ascuțitul lanțurilor cu dinți ai fierestrăului

Mașina se va utiliza numai conform scopului pentru care este concepută. Orice altă utilizare nu este în conformitate cu scopul. Pentru pagubele sau vătămările rezultate în acest caz este responsabil utilizatorul/operatorul și nu producătorul.

Vă rugăm să țineți cont de faptul că mașinile noastre nu sunt construite pentru utilizare în domeniile meșteșugărești și industriale. Noi nu preluăm nici o garanție atunci când aparatul este folosit în întreprinderile meșteșugărești sau industriale ori în scopuri similare.

Mașina se va utiliza numai în conformitate cu scopul pentru care a fost concepută! În pofida utilizării în conformitate cu scopul, unii factori de risc nu pot fi înlăturați cu desăvârșire. În funcție de construcția și structura mașinii pot apare următoarele riscuri:

- Atingerea discului de șlefuit în zona neacoperită.
- Aruncarea bucăților din discurile de șlefuit defecte.
- Aruncarea pieselor și a părților pieselor de prelucrat.
- Afecțiuni auditive în cazul neutilizării protecției auditive necesare.

5. Date tehnice

Tensiunea nominală:	230 V ~ 50 Hz
Consumul de putere:	S2 20 min 85 Watt
Turația la mersul în gol:	4800 min ⁻¹
Unghiul de atac:	35° spre stânga și dreapta
Discurile de polizare-Ø (interior):	23 mm
Discurile de polizare-Ø (exterior):	max. 108 mm
Grosimea discului de polizare:	3,2 mm
Izolat pentru protecție:	II / □
Greutatea:	2,4 kg

RO**Durata de conectare:**

Durata de conectare S2 20 min (funcționare de scurtă durată) indică faptul că motorul cu puterea nominală de 85 W are voie să fie solicitat permanent numai pe durata de timp menționată pe plăcuța de date (20 min). În caz contrar motorul se încălzește exagerat. În timpul pauzei motorul se răcește din nou la temperatura de pornire.

Zgomote și vibrații

Valorile nivelelor de zgomot și de vibrație au fost calculate conform EN 61029.

Nivelul presiunii sonore L_{pA}	79 dB (A)
Nesiguranță K_{pA}	3 dB
Nivelul capacității sonore L_{WA}	92 dB (A)
Nesiguranță K_{WA}	3 dB

Purtați protecție antifonică.

Expunerea la zgomot poate cauza deteriorarea sau pierderea auzului.

Valorile totale ale nivelului de vibrații (suma vectorială a trei direcții), calculate conform EN 61029.

Ascuțirea

Valoare a vibrațiilor emise $a_h = 2,42 \text{ m/s}^2$

Nesiguranță $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Avertisment!

Valoarea vibrațiilor emise a fost măsurată conform unui proces de verificare normat și se poate modifica în funcție de modul de utilizare a sculei electrice și în cazuri excepționale poate depăși valoarea indicată.

Valoarea vibrațiilor emise poate fi utilizată pentru comparația cu vibrațiile sculelor electrice ale altor producători.

Valoarea vibrațiilor poate fi utilizată și la o estimare introductivă a afecțiunii aparatului.

Limitați zgomotul și vibrațiile la un nivel minim.

- Utilizați numai aparate în stare ireproșabilă.
- Întrețineți și curățați aparatul cu regularitate.
- Adaptați modul dvs. de lucru aparatului.
- Nu suprasolicitați aparatul.
- Dacă este necesar, lăsați aparatul să fie verificat.
- Decuplați aparatul, atunci când acesta nu este utilizat.
- Purtați mănuși!

Riscuri reziduale

Riscurile reziduale nu pot fi eliminate complet, chiar dacă manipulați această sculă electrică în mod regulamentar. Următoarele pericole pot apărea, dependente de tipul constructiv și execuția acestei scule electrice:

1. Afecțiuni pulmonare, în cazul în care nu se poartă mască de protecție împotriva prafului adecvată.
2. Afecțiuni auditive, în cazul în care nu se poartă protecție antifonică corespunzătoare.

6. Înainte de punerea în funcțiune

Înainte de racordarea la rețeaua electrică asigurați-vă că datele de pe plăcuța de identificare a mașinii corespund cu cele ale rețelei.

Scoateți întotdeauna ștecherul din priză înainte de a efectua reglări ale aparatului.

Montajul (Imaginea 3-6)

- Mecanismul de tensionare a lanțului se introduce în lăcaș (Imaginea 3) și se înșurubează din partea inferioară cu un șurub în stea (Imaginea 4).
- Înainte de punerea în funcțiune a mașinii de ascuțit lanțuri aceasta trebuie fixată într-un loc potrivit (protejat de praf, uscat, bine luminat). Se fixează cu șuruburi de fixare M8 și cu șaibe de adaos pe un suport potrivit (de ex. bancul de montaj) (Imaginea 5)
- Atenție la faptul că placa de montaj a mașinii de ascuțit lanțuri trebuie împinsă pe suport până la opritor. (Imaginea 6)

7. Utilizarea

Atenție! Înainte de orice reglare a aparatului decuplați întotdeauna întâi aparatul și scoateți ștecherul de la rețea

7.1. Așezați lanțul cu dinți care trebuie șlefuit în șina de ghidaj (Imaginea 7)

- Desfaceți-i acesteia șurubul de fixare a lanțului (1)

7.2. Reglați unghiul de ascuțire conform instrucțiunilor referitoare la lanțul dumneavoastră (Imaginea 8) (de regulă între 30-35°)

- Desfaceți șurubul de fixare pentru reglarea unghiului de ascuțire (1)
- Pe baza scalei reglați unghiul de ascuțire dorit (2)
- Strângeți din nou bine șurubul de fixare (1) .

7.3. Reglați opritorul lanțului (Imaginea 9/10)

- Rabatați opritorul de lanț (1) pe lanț
- Trageți lanțul înapoi către opritorul de lanț (1) până când acesta oprește o verigă de tăiere (2).
Atenție! Aici trebuie să fiți atent ca unghiul verigii de tăiere oprite să corespundă cu unghiul de ascuțire. Dacă nu, trageți mai departe de lanț în jurul unei verigi cu tăiș.
- Dispozitivul de ascuțire (4) se rabatează spre partea inferioară până când discul pentru ascuțire (5) atinge cea verigă a lanțului (6) care trebuie ascuțită. (Aici lanțul poate fi fixat cu șurubul de reglare a opritorului de lanț (3), puțin înainte și înapoi.)

7.4. Reglarea limitei de adâncime (Imaginea 10)

- Dispozitivul de ascuțire (4) se rabatează spre partea inferioară și se reglează cu ajutorul șurubului de reglare (7) adâncimea de ascuțire
Atenție! Adâncimea de ascuțire trebuie să fie astfel reglată, încât să fie ascuțită întreaga lamă a verigii de tăiere.

7.5. Fixarea lanțului (Imaginea 7)

- Se strânge bine șurubul de fixare a lanțului (1)

7.6 Ascuțirea elementelor lanțului (Fig. 10/11)

Atenție!

- Utilizați aparatul numai pentru ascuțirea lanțurilor de ferăstrău. Nu ascuțiți sau nu tăiați niciodată alte materiale.
- Înainte de ascuțire strângeți bine lanțul ferăstrăului în șina de ghidaj. Astfel împiedicați deteriorarea discului de șlefuit datorită unui lanț de ferăstrău nefixat.
- Apropiati discul de șlefuit încet de lanțul de ferăstrău. O apăsare prea rapidă și bruscă a lanțului de ferăstrău poate duce la deteriorarea discului de șlefuit. Există pericol de accidentare cauzat de bucăți azvârlite!
- Aparatul se cuplează cu ajutorul întrerupătorului pornit/oprit (1)
- Discul de polizare (5) cu dispozitivul de ascuțire (4) se conduce atent către veriga reglată
- Aparatul se decuplează cu ajutorul întrerupătorului pornit/oprit (1)

În acest fel trebuie să fie ascuțită fiecare a doua verigă a lanțului. Pentru a ști când este ascuțită fiecare a doua verigă a întregului lanț se recomandă marcarea primei verigi (de ex. cu cretă). După ce toate verigile de tăiere de pe o parte sunt ascuțite, unghiul de ascuțire trebuie reglat la același număr de grade a celeilalte părți a reglării unghiului. În continuare puteți începe să ascuțiți verigile celeilalte

părți. (fără a trebui să întreprindeți alte manevre de reglare),

7.7. Reglarea distanței de limitare a adâncimii (Imaginea 12/13)

După ce lanțul este complet ascuțit, trebuie să aveți grijă ca distanța de limitare a adâncimii să fie respectată (Limitatorii de adâncime (1) trebuie să fie mai mici decât verigile de tăiere (2). În cazul de față limitatorii de adâncime (1) trebuie ajustați cu o pilă (3), (nu este cuprinsă în livrare), conform instrucțiunilor date pentru lanțul dumneavoastră.

8. Curățarea, întreținerea și comandarea pieselor de schimb

Înainte de a întreprinde orice fel de acțiune de curățare îndepărtați ștecherul de la rețea

8.1 Curățarea

- Pe cât se poate păstrați dispozitivele de protecție, fantele de aerisire, carcasa motoarelor ferite de praf și murdărie. Frecați aparatul cu o cârpă curată sau suflați-l cu aer comprimat la presiune mică.
- Se recomandă curățarea aparatului după fiecare utilizare.
- Curățați aparatul regulat cu o cârpă umedă și puțină vaselină. Nu folosiți dizolvanți sau substanțe de curățare; Acestea pot ataca componentele de plastic ale aparatului. Fiți atenți să nu ajungă apă în interiorul aparatului.

8.2 Înlocuirea discului de polizare

Atenție!

Înainte de a întreprinde orice fel de acțiune pentru întreținerea aparatului, decuplați mai întâi aparatul și îndepărtați ștecherul de la rețea

1. Îndepărtați discul de polizare (Imaginea 14-16)
2. Introduceți un nou disc de polizare.
3. Remontarea are loc în sens invers

Nu utilizați discuri de polizare uzate, sparte, pleznite sau avariate în orice alt fel. Întrebuințați doar discuri de polizare originale.

8.3 Comandarea pieselor de schimb

La comandarea pieselor de schimb trebuie menționate următoarele date:

- Tipul aparatului
- Codul de articol a aparatului
- Codul de identificare a aparatului
- Codul piesei de schimb necesare.

RO

Prețurile actuale și informații găsiți pe pagina de internet www.isc-gmbh.info

9. Îndepărtarea și reciclarea

Aparatul se găsește într-un ambalaj pentru a se preveni deteriorările pe timpul transportului. Acest ambalaj este o resursă și deci re folosibil și poate fi supus unui ciclu de reciclare.

Aparatul și auxiliarii acestuia sunt fabricați din materiale diferite cum ar fi de exemplu metal și material plastic. Piese defecte se vor preda la un centru de colectare pentru deșeuri speciale. Interesați-vă în acest sens în magazinele de specialitate sau la administrația locală!

Съдържание

1. Указания за безопасност
2. Описание на уреда
3. Обем на доставка
4. Употреба по предназначение
5. Технически данни
6. Преди пускане в експлоатация
7. Обслужване
8. Почистване, поддръжка и поръчка на резервни части
9. Екологосъобразно отстраняване и повторно използване

BG**⚠ Внимание!**

При използването на уредите трябва се спазят някои предпазни мерки, свързани със безопасността, за да се предотвратят наранявания и щети. За целта внимателно прочетете това упътване за употреба/указанията за безопасност. Пазете го добре, за да разполагате с информацията по всяко време. В случай, че трябва да предадете уреда на други лица, моля, предайте им това упътване за употреба/указания за безопасност. Ние не поемаме отговорност за злополуки или щети, които възникват вследствие на не съблюдаването на това упътване и на указанията за безопасност.

1. Указания за безопасност

Съответните указания за безопасност ще намерите в приложената книжка!

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете всички указания за безопасност и инструкции. Пропуски при спазването на указанията за безопасност и инструкциите могат да предизвикат като последица електрически удар, пожар и/или тежки наранявания.
Пазете всички указания за безопасност и инструкции за бъдещето.

2. Описание на уреда (фиг. 1/2)

1. Верижен спирач
2. Регулиращ винт верижен спирач
3. Скала за настройване на ъгъла на шлифване
4. Фиксиращ винт за настройване на ъгъла на шлифване
5. Направляваща шина за верига
6. Верижен фиксиращ винт
7. Регулиращ винт за ограничаване на дълбочината
8. Шлифовъчна шайба
9. Превключвател за вкл./изключване
10. Шлифовъчно седло
11. Мрежов кабел

3. Обем на доставка

- Отворете опаковката и внимателно извадете уреда от опаковката.
- Отстранете опаковъчния материал както и опаковъчните/и транспортни осигуровки (ако

има такива).

- Проверете дали обемът на доставка е пълен.
- Проверете дали уредът и принадлежностите нямат повреди от транспортиране.
- По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.

ВНИМАНИЕ

Уредът и опаковъчният материал не са детски играчки! Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио малки детайли! Съществува опасност да ги глътнат и да се задушат!

- Оригинално упътване за употреба
- Указания за техника на безопасност

4. Употреба по предназначение

Уредът за наточване на вериги е подходящ за наточване на дърворезни вериги.

Машината трябва да се използва само по неговото предназначение. Всяка друга употреба, различна от тази, не е по предназначение. За възникващи от това щети или наранявания от всякакъв вид отговаря потребителят/обслужващото лице, а не производителят.

Моля, имайте предвид, че нашите уреди според предназначението си не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Ние не поемаме никаква гаранция, ако уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при подобни на тях дейности.

Машината трябва да се използва само по предназначение! Въпреки употребата по предназначение не могат да бъдат избегнати напълно определени остатъчни рискови фактори. Обусловени от конструкцията и монтажа на машината могат да се появят следните рискове:

- Докосване на шлифовъчния диск в непокритата зона.
- Изхвърляне на части от дефектни шлифовъчни дискове.
- Изхвърляне на обработваеми детайли и части от обработваеми детайли.
- Увреждане на слуха при неизползване на необходимата защита за слуха.

5. Технически данни

Мрежово напрежение:	230 Волта ~ 50
Херца Невходима мощност:	S2 20 мин 85 Вата
Обороти на празен ход:	4800 мин ⁻¹
Ъгъл на регулиране:	35° наляво и надясно
Шлифовъчни шайби-Ø (вътре):	23 мм
Шлифовъчни шайби-Ø (отвън):	макс. 108 мм
Дебелина на шлифовъчна шайба:	3,2 мм
Защитно изолиран:	II / □
Тегло:	2,4 кг

Продължителност на включване:

Продължителността на включване S2 20 мин (кратковременен режим) показва, че двигателят може постоянно да бъде натоварван с номинално напрежение 85 W само за посоченото на фабричната табелка време (20 мин). В противен случай той би се загреял недопустимо. По време на паузата двигателят се охлажда отново до неговата изходна температура.

Шум и вибрация

Стойностите за шум и вибрация са получени съгласно EN 61029.

Ниво на звуково налягане L_{pA}	79 dB (A)
Колебание K_{pA}	3 dB
Ниво на звукова мощност L_{WA}	92 dB (A)
Колебание K_{WA}	3 dB

Носете защита за слуха.

Влиянието на шума може да причини загуба на слуха.

Общите стойности на трептения (векторна сума на трите посоки) получени съгласно EN 61029.

Шлифване

Стойност на емисия на трептения $a_h = 2,42 \text{ m/s}^2$

Колебание $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Внимание!

Посочената стойност на излъчвани вибрации е измерена по нормиран контролен метод и в зависимост от начина, по който се използва електрическият инструмент, може да се променя, а в изключителни случаи може да превишава посочената стойност.

Посочената стойност на излъчвани вибрации може да се използва за сравнение на един електрически инструмент с друг.

Посочената стойност на излъчвани вибрации може да се използва също за начална оценка на отрицателно влияние.

Ограничете образуването на шум и вибрацията до минимум!

- Използвайте само безупречно функциониращи уреди.
- Поддържайте и почиствайте уреда редовно.
- Пригответе начина си на работа спрямо уреда.
- Не претоварвайте уреда.
- Носете уреда при необходимост за проверка.
- Изключвайте уреда, ако не се използва.
- Носете ръкавици.

Остатъчни рискове

Дори ако обслужвате този електрически инструмент съгласно предписанията, винаги съществуват остатъчни рискове. Могат да възникнат следните опасности във връзка с конструкцията и изпълнението на този електрически инструмент:

1. Увреждане на белите дробове, ако не се носи подходяща защитна маска против прах.
2. Увреждане на слуха, ако не се носи подходяща слухова защита.

6. Преди пускане в експлоатация

Преди включването се убедете, че данните върху фирмената табелка с данни съвпадат с мрежовите данни.

Винаги издърпвайте щепсела, преди да извършите настройки по уреда.

Монтаж (фиг. 3 - 6)

- Поставете верижния опъвателен механизъм в държача (фиг. 3) и завинтете отдолу с винта тип „звезда“ (фиг. 4).
- Закрепете уреда за наточване на вериги преди пускането в експлоатация на подходящо място (защитено срещу проникване на прах, сухо, добре осветено) с помощта на закрепващите винтове M8 и приложните шайби за подходяща подложка (напр. работна маса) (фиг. 5).
- При това обърнете внимание на това, че монтажната плоча на уреда за наточване на вериги трябва да се прибуа до ограничителя върху подложката (фиг. 6).

BG**7. Обслужване**

Внимание! Преди всяка настройка по уреда винаги първо изключвайте уреда и издърпвайте мрежовия щепсел.

7.1 Поставяне на твърде много наточена верига в направляващата шина (фиг. 7)

- За целта развийте верижния фиксиращ винт (1).

7.2 Настройване на ъгъла на шлифване съобразно данните на Вашата верига (фиг. 8) (В случай на дъжд между 30-35°)

- Развийте фиксиращия винт за настройване на ъгъла на шлифване (1).
- Настройте желанния ъгъл на шлифване посредством скалата (2).
- Отново здраво завийте фиксиращия винт (1).

7.3 Настройване на верижния спирач (фиг. 9/10)

- Затворете верижния спирач (1) върху верига.
- Издърпайте веригата назад срещу верижния спирач (1), докато той спре звено за рязане (2). Внимание! При това трябва да се обърне внимание на това ъгълът на спряното звено за рязане да съвпада с ъгъла на шлифване. Ако не, продължете да разтягате веригата около звено за рязане.
- Затворете шлифовъчното гнездо (4) надолу докато шлифовъчната шайба (5) докосне верижното звено, което следва да се шлифова (6). (За целта веригата може да се управлява с помощта на регулиращия винт на верижния спирач (3) малко напред и назад.)

7.4 Настройване на ограничението за дълбочина (фиг. 10)

- Затворете шлифовъчното гнездо (4) надолу и настройте дълбочината на шлифване с регулиращия винт (7).

Внимание! Дълбочината на шлифване трябва по такъв начин да се настрои, че да се наточи цялата режеща част на звеното за рязане.

7.5 Фиксиране на веригата (фиг. 7)

- Затегнете здраво верижния фиксиращ винт (1).

7.6 Шлифване на елемент (фиг. 10/11)

Внимание!

- Използвайте уреда само за заостряне на

дърворезни вериги. Никога не шлифвайте или режете други материали.

- Затегнете дърворезната верига преди заостряне в направляващата шина. Това предотвратява поръбването на шлифовъчния диск поради хлабавата дърворезна верига.
- Прокарайте шлифовъчния диск бавно по дърворезната верига. Твърде бързото и рязко движение по дърворезната верига може да повреди шлифовъчния диск. Изхвърляните части могат да доведат до наранявания!
- Включете уреда с превключвателя за вкл./изключване (1).
- Управлявайте предпазливо шлифовъчната шайба (5) с шлифовъчното седло (4) срещу настроеното звено.
- Изключете уреда с превключвателя за вкл./изключване (1).

По този начин трябва да се наточва всяко второ звено на веригата. За да знаете, кога всяко второ звено от цялата верига е наточено, се препоръчва да се маркира първото звено (напр. с креда). След като всички звена на рязане от едната страна са наточени, шлифовъчният ъгъл трябва да се настрои на същия брой градуси от другата страна на настройката на ъгъла. След това можете да започнете (без да е необходимо да правите други настройки), да наточвате звената от другата страна.

7.7 Настройване на разстоянието на ограничителя за дълбочина (фиг. 12/13)

След като веригата е напълно наточена, трябва да се обърне внимание на това да се спазва разстоянието на ограничителя за дълбочина. Ограничителите за дълбочина (1) трябва да са по-ниски от звената на рязане (2). При необходимост обработете ограничителите за дълбочина (1) с помощта на пила (3) (не се съдържа в обема на доставка) съгласно данните на Вашата верига.

8. Почистване, поддръжка и поръчка на резервни части

Преди всяка работа по поддръжката издърпвайте мрежовия щепсел.

8.1 Почистване

- Поддържайте защитните приспособления, въздушните отвори и корпуса на мотора колкото е възможно по-чисти и без прах. Изтъркайте уреда с чиста кърпа или го продухайте със съгъстен въздух при ниско

налягане.

- Препоръчваме да почиствате уреда директно след всяко използване.
- Почиствайте уреда редовно с влажна кърпа и малко течен сапун. Не използвайте почистващи препарати или разтворители; те биха могли да причинят разяждане на пластмасовите части на уреда. Внимавайте за това, никаква вода да не проникне във вътрешността на уреда.

8.2 Поддръжка

Смяна на шлифовъчната шайба

Внимание! Преди всяка поддръжка по уреда винаги първо изключвайте уреда и издърпвайте мрежовия щепсел.

1. Извадете шлифовъчната шайба (фиг. 14 - 16).
2. Поставете нова шлифовъчна шайба.
3. Монтажът се извършва в обратната последователност.

Не използвайте изхабени, счупени, напукани или повредени по друг начин шлифовъчни шайби. Използвайте само оригинални шлифовъчни шайби.

8.3 Поръчка на резервни части:

При поръчката на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- Вид на уреда
- Артикул-номер на уреда
- Идентификационен номер на уреда
- Номер на необходимата резервна част

Актуални цени и информация ще намерите на www.isc-gmbh.info.

9. Екологосъобразно отстраняване и повторно използване

Уредът се намира в опаковка, за да се предотвратят щети при транспортирането. Тази опаковка представлява суровина и затова може да се използва повторно или да се върне към цикъла за повторна преработка на суровините. Уредът и неговите части са съставени от различни материали, като например метал и пластмаси. Изхвърлете дефектните монтажни части за екологосъобразно отстраняване на отровни отпадъци. Осведомете се в специализиран магазин или в общинската администрация!

TR

İçindekiler

1. Güvenlik uyarıları
2. Cihaz açıklaması
3. Sevkiyatın içeriği
4. Kullanım amacına uygun kullanım
5. Teknik özellikler
6. Çalıştırmadan önce
7. Kullanma
8. Temizleme, bakım ve yedek parça siparişi
9. Bertaraf etme ve geri kazanım

⚠ Dikkat!

Aletlerin kullanılmasında yaralanmaları ve hasarları önlemek için bazı iş güvenliği kurallarına riayet edilecektir. Bu nedenle bu Kullanma Talimatını dikkatlice okuyunuz. Bu bilgilerin her zaman elinizin altında olması için Kullanma Talimatını iyi bir yerde saklayın. Aletleri başka kimselere vereceğinizde bu Kullanma Talimatını da alet ile birlikte verin. Kullanma Talimatı ve güvenlik uyarılarına riayet edilmemesinden kaynaklanan iş kazaları veya hasarlardan firmamız sorumlu değildir.

1. Güvenlik uyarıları

İlgili güvenlik uyarıları ekteki kitapçık içinde açıklanmıştır.

⚠ UYARI!

Tüm güvenlik bilgileri ve talimatları okuyunuz. Güvenlik bilgileri ve talimatlarda belirtilen direktiflere aykırı hareket edilmesi sonucunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir. **Gelecekte kullanmak üzere tüm güvenlik bilgileri ve talimatları saklayın.**

2. Cihaz açıklaması (Şekil1/2)

1. Zincir stoperi
2. Zincir stoperi ayar civatası
3. Bileme açısı ayar skalası
4. Bileme açısı ayarı sabitleme civatası
5. Zincir kılavuz rayı
6. Zincir sabitleme civatası
7. Derinlik sınırlaması ayar civatası
8. Bileme taşı
9. Açık/Kapalı şalteri
10. Taşlama kafası
11. Elektrik kablosu

3. Sevkiyatın içeriği

- Ambalajı açın ve aleti dikkatlice ambalajın içinden çıkarın.
- Ambalaj malzemelerini ve ambalaj ve transport emniyetlerini sökün (bulunması halinde).
- Ambalaj içindeki parçaların eksik olup olmadığını kontrol edin.
- Alet ve aksesuar parçalarının transport esnasında hasar görüp görmediğini kontrol edin.
- Garanti süresi doluncaya kadar mümkün olduğunda ambalaj malzemelerini saklayın.

DİKKAT

Alet ve ambalaj malzemeleri oyuncak değildir! Çocukların plastik poşet, folyo ve küçük parçalar ile oynaması yasaktır! Çocukların küçük parçaları yutma ve poşetler nedeniyle boğulma tehlikesi vardır!

- Orijinal Kullanma Talimatı
- Güvenlik Uyarıları

4. Kullanım amacına uygun kullanım

Zincir bileme aleti motorlu testere zincirlerinin bilinmesi işleminde kullanılır.

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılması kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır! Makinenin kullanım amacına uygun kullanılmasına rağmen belirli riskler tamamen ortadan kalkmaz. Makinenin yapısı ve konstrüksiyonu itibarıyla aşağıda açıklanan noktalar meydana gelebilir:

- Taşlama taşının koruma kapağı bulunmayan açık bölümüne temas etme.
- Hatalı ve arızalı taşlama taşı parçalarının dışarı fırlaması.
- İş parçası ve iş parçası bölümlerinin dışarı fırlaması.
- Öngörülen kulaklığın takılmaması durumunda işitme hasarlarının oluşması.

TR

5. Teknik Özellikler

Anma gerilim:	230V ~ 50Hz
Güç:	S2 20 min 85 Watt
Rölanti:	4800 dev/dak
Ayar açısı:	sola ve sağa 35°
Taşılama taşı-Ø (iç):	23 mm
Taşılama taşı-Ø (dış):	max. 108 mm
Taşılama taşı kalınlığı:	3,2 mm
Koruma izolasyonu:	II / □
Ağırlık:	2,4 kg

Çalıştırma süresi:

Çalıştırma süresi S2 20 dakika (kısa süreli çalıştırma), motorun nominal güç 85 W ile sadece, tip etiketi üzerinde belirtilen süre (20 dakika) içinde sürekli olarak çalıştırılmasına izin verildiğine işaret eder. Aksi takdirde motor aşırı derecede ısınacaktır. Çalışmaya ara verildiğinde motor tekrar başlangıç sıcaklığına erişecektir

Ses ve titreşim

Ses ve titreşim değerleri EN 61029 normuna göre ölçülmüştür.

Ses basınç seviyesi L_{pA}	79 dB(A)
Sapma K_{pA}	3 dB
Ses güç seviyesi L_{WA}	92 dB(A)
Sapma K_{WA}	3 dB

Kulaklık takın.

Gürültü işitme kaybına sebep olabilir.

Toplam titreşim değerleri (üç yönün vektör toplamı) EN 61029 normuna göre ölçülmüştür.

Taşılama

Titreşim emisyon değeri $a_h = 2,42 \text{ m/s}^2$

Sapma $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

İkaz!

Açıklanan titreşim emisyon değeri standart test metoduna göre ölçülmüş olup bu değer, elektrikli aletin kullanım türü ve şekline bağlı olarak değişebilir ve istisnai durumlarda açıklanmış olan bu değer üzerinde olabilir.

Açıklanan titreşim emisyon değeri elektrikli aletin diğer elektrikli aletler ile kıyaslanmasında kullanılabilir.

Açıklanan titreşim emisyon değeri, aletin işletilmesinde etrafa verilecek rahatsızlığın ve etkinin tahmin edilmesinde de kullanılabilir.

Makineden kaynaklanan gürültü ve titreşim oluşmasını asgariye indirin!

- Sadece hasarlı ve arızalı olmayan aletler kullanın.
- Aletlerin düzenli olarak bakımını yapın ve temizleyin.
- Çalışma tarzınızı alete göre ayarlayın.
- Aletlerinize aşırı yüklenmeyin.
- Gerektiğinde arızalı aletin kontrol edilmesini sağlayın.
- Aleti kullanmadığınızda kapatın.
- İş eldiveni takın.

Kalan riskler

Bu elektrikli aleti, kullanma talimatına uygun şekilde kullansanız dahi yine de bazı riskler mevcut kalır. Bu elektrikli aletin yapı türü ve modeli itibarı ile aşağıda açıklanan tehlikeler meydana gelebilir:

1. Uygun bir toz maskesi takılmadığında akciğer hasarlarının oluşması.
2. Uygun bir kulaklık takılmadığında işitme hasarlarının oluşması.

6. Çalıştırmadan önce

Makineyi çalıştırmadan önce mevcut şebeke gerilimi ile tip etiketi üzerinde belirtilen gerilim değerinin aynı olup olmadığını kontrol edin.

Alet üzerinde ayarlama çalışması yapmadan önce daima fişi prizden çıkarın.

Montaj (Şekil 3-6)

- Zincir sıkma mekanizmasını bağlantı yerine takın (Şekil 3) ve alt taraftan yıldız civata ile sıkın (Şekil 4).
- Zincir bileme aletini çalıştırmadan önce uygun bir yere (tozdan korunmuş, kuru, iyi aydınlatılmış yer) M8'lik bağlantı civatası ve rondela ile uygun bir tezgah üzerine (örneğin çalışma tezgahı) sabitleyin (Şekil 5)
- Sabitleme işlemi esnasında zincir bileme aletinin montaj plakasının aletin bağlanacağı altlığın dayanağına kadar itilmesi gerektiğine dikkat edin (Şekil 6).

7. Kullanmana

Dikkat! Alet üzerinde yapılacak her ayar çalışmasından önce aleti kapatın ve fişi prizden çıkarın.

7.1. Bilenecek zincirin kılavuz ray içine yerleştirilmesi (Şekil 7)

- Bunun için zincir sabitleme civatasını (1) açın

7.2. Bileme açısını zincir üzerindeki bileme bilgilerine ayarlayın (Şekil 8) (bileme açısı genelde 30-35° arasındadır)

- Bileme açısı ayarı sabitleme civatasını (1) açın
- İstenilen bileme açısını skalada (2) ayarlayın
- Sabitleme civatasını (1) tekrar sıkın.

7.3. Zincir stoperini ayarlama (Şekil 9/10)

- Zincir stoperini (1) zincir üzerine katlayın
- Zinciri, zincir stoperine (1) karşı bir zincir baklası (2) duruncaya kadar çekin.

Dikkat! Burada durdurulan zincir baklasının bileme açısı ile örtüşmesine dikkat edilecektir. Örtüşmemesi durumunda zinciri bir bakla daha ilerletin.

- Taşlama kafasını (4), taşlama taşı (5) bilenecek zincir baklasına (6) temas edinceye kadar aşağıya indirin. (Bunun için zincir zincir stoperi (3) ayar civatası ile bir miktar öne ve geriye ayarlanabilir)

7.4. Derinlik sınırlamasını ayarlama (Şekil 10)

- Taşlama kafasını (4) aşağıya indirin ve bileme derinliğini ayar civatası (7) ile ayarlayın
- Dikkat!** Bileme derinliği, zincir baklasının kesici bölümünün tamamı bilenecek şekilde ayarlanacaktır.

7.5. Zinciri sabitleme (Şekil 7)

- Zincir sabitleme civatasını (1) sıkın

7.6 Zincir baklasının bilenecek (Şekil 10/11) Dikkat!

- Bu aleti sadece zincirli testerelerin zincirlerini bileme işleminde kullanın. Kesinlikle başka malzeme taşlamayın veya kesmeyin.
- Bileme işlemine başlamadan önce zinciri kılavuz içinde sıkın. Böylece zincirin gevşek olması nedeniyle taşlama taşının sıkışması önlenir.
- Taşlama taşı yavaşça zincire yanaştırın. Zincire hızlı ve ani şekilde yanaşıldığında taşlama taşı hasar görebilir. Dışarı fırlayan parçalar nedeniyle yaralanmalar meydana gelebilir!
- Aleti Açık/Kapalı şalteri (1) ile açın
- Taşlama taşı (5) taşlama kafası (4) ile birlikte

dikkatlice bilenecek zincir baklası üzerine yaklaştırın

- Aleti Açık/Kapalı şalteri (1) ile kapatın
- Bu şekilde yapılacak bileme çalışması ile zincirin her ikinci baklasının ne zaman hepsinin bilendiğini anlamak için birinci zincir baklasının işaretlenmesi tavsiye edilir (örneğin tebeşir ile işaretleyebilirsiniz). Zincirin bir tarafının tüm baklaları bilendikten sonra bileme açısı diğer taraf için aynı bileme açısına ayarlanacaktır.

Açı ayarlaması yapıldıktan sonra zincirin diğer tarafındaki baklaları da bilemeye başlayabilirsiniz (başka ayar işlemi yapmanız gerekmez).

7.7. Derinlik sınırlaması aralığını ayarlama (Şekil 12/13)

Zincirin tamamı bilendikten sonra derinlik sınırlaması aralığının yerine getirilmesine dikkat edilecektir (derinlik sınırlayıcılar (1) yan kesme elemanlarından (2) daha alçakta olmalıdır. Gerekliğinde derinlik sınırlayıcıları (1) eğe (3) (sevkiyatın içeriğine dahil değildir) ile zincir üzerindeki bilgilere göre eğelenecektir.

8. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi

Temizleme çalışmalarından önce fişi prizden çıkarın

8.1 Temizleme

- Koruma tertibatı, havalandırma delikleri ve motor gövdesini mümkün olduğunca toz ve kirden temiz tutun. Aleti temiz bir bez ile silin veya düşük basınçlı hava ile üfleterek temizleyin.
- Aleti kullandıktan hemen sonra temizlemenizi tavsiye ederiz.
- Aleti düzenli olarak nemli bir bezle ve sıvı sabunla temizleyin. Temizleme deterjanı veya solvent malzemesi kullanmayınız, bu malzemeler aletin plastik parçalarına zarar verebilir. Ayrıca aletin içine su girmemesine de dikkat edin.

8.2 Taşlama taşını değiştirme

Dikkat! Alet üzerinde yapılacak her bakım çalışmasından önce aleti kapatın ve fişi prizden çıkarın

1. Taşlama taşını çıkarın (Şekil 14-16)
2. Yeni taşlama taşını takın.
3. Montaj işlemi sökme işleminin tersi yönünde gerçekleştirilir

Aşınmış, kırılmış, çatlak veya herhangi bir şekilde hasar görmüş taşlama taşlarını kullanmayın.

TR

Sadece orijinal taşlama taşı kullanın.

8.3 Yedek parça siparişi:

Yedek parça siparişi yapılırken şu bilgiler verilmelidir:

- Cihazın tipi
- Cihazın parça numarası
- Cihazın kod numarası
- Gereken yedek parçanın yedek parça numarası

Güncel bilgiler ve fiyatlar internette www.isc-gmbh.info sayfasında açıklanmıştır

9. Bertaraf etme ve geri kazanım

Nakliye esnasında hasar görmesini önlemek için alet özel bir ambalaj içinde gönderilir. Bu ambalaj hammadde olup tekrar kullanılabilir veya geri kazanım prosesinde işlenerek hammaddeye dönüştürülebilir.

Nakliye ve aksesuarları örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden meydana gelir. Arızalı parçaları özel atık bertaraf etme sistemine verin. Bu sistemin nerede olduğunu bayinizden veya yerel yönetimlerden öğrenebilirsiniz!

Περιεχόμενα:

1. Υποδείξεις ασφαλείας
2. Περιγραφή της συσκευής
3. Συμπαραδιδόμενα
4. Ενδεικτική χρήση
5. Τεχνικά χαρακτηριστικά
6. Πριν τη θέση σε λειτουργία
7. Χειρισμός
8. Καθαρισμός, συντήρηση και παραγγελία ανταλλακτικών
9. Διάθεση στα απορρίμματα και επαναχρησιμοποίηση

GR**⚠ Προσοχή!**

Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει, προς αποφυγή τραυματισμών, να τηρούνται και να λαμβάνονται ορισμένα μέτρα ασφαλείας. Διαβάστε για το λόγο αυτό προσεκτικά τις Οδηγίες χρήσης / Υποδείξεις ασφαλείας. Φυλάξτε τις καλά για να έχετε τις πληροφορίες πάντα στη διάθεσή σας. Εάν παραδώσετε τη συσκευή σε άλλα άτομα, δώστε μαζί και αυτές τις Οδηγίες χρήσης / Υποδείξεις ασφαλείας. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή βλάβες που οφείλονται σε μη τήρηση αυτών των Οδηγιών χρήσης και των Υποδείξεων ασφαλείας.

ενδεχόμενες ζημιές από τη μεταφορά.

- Φυλάξτε τη συσκευασία αν γίνεται μέχρι την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η συσκευή και τα υλικά συσκευασίας δεν είναι παιχνίδια! Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, πλαστικές μεμβράνες και μικροαντικείμενα! Υφίσταται κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

- Πρωτότυπο Οδηγιών χρήσης
- Υποδείξεις ασφαλείας

1. Υποδείξεις ασφαλείας

Θα βρείτε τις ανάλογες υποδείξεις ασφαλείας στο επισυναπτόμενο βιβλιário!

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες. Σε περίπτωση παραλήψεων κατά την τήρηση των Υποδείξεων ασφαλείας μπορούν να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς.

Φυλάξτε για μελλοντική χρήση όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες.

2. Περιγραφή της συσκευής (εικ. 1/2)

1. Στοπ αλυσίδας
2. Βίδα ρύθμισης στοπ αλυσίδας
3. Κλίμακα για ρύθμιση γωνίας
4. Βίδα ακινητοποίησης για ρύθμιση γωνίας
5. Οδηγός για την αλυσίδα
6. Βίδα ακινητοποίησης αλυσίδας
7. Βίδα ρύθμισης ορίου βάθους
8. Δίσκος
9. Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
10. Κεφαλή τροχιστικού δίσκου
11. Καλώδιο

3. Συμπαραδιδόμενα

- Ανοίξτε τη συσκευασία και βγάλτε προσεκτικά τη συσκευή.
- Απομακρύνετε τα υλικά συσκευασίας καθώς και τα συστήματα προστασίας της συσκευασίας / μεταφοράς (εάν υπάρχουν).
- Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το περιεχόμενο.
- Ελέγξτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ για

4. Ενδεδειγμένη χρήση

Ο τροχιστής αλυσίδας προορίζεται για τρόχισμα αλυσίδας αλυσοπρίονου.

Η μηχανή να χρησιμοποιείται μόνο για το σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Κάθε πέραν τούτου χρήση δεν είναι ενδεδειγμένη. Για ζημιές ή τραυματισμούς παντός είδους που οφείλονται σε μη ενδεδειγμένη χρήση ευθύνεται ο χρήστης / χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Παρακαλούμε να προσέξετε, πως οι συσκευές μας δεν έχουν κατασκευαστεί για επαγγελματική, βιοτεχνική και βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμία εγγύηση, εάν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σε βιοτεχνίες ή βιομηχανίες ή σε παρόμοιες εργασίες.

Η μηχανή να χρησιμοποιείται μόνο για το σκοπό για τον οποίο προορίζεται! Παρ' όλη την ενδεδειγμένη χρήση δεν μπορούν να αποκλειστούν τελείως ορισμένοι κίνδυνοι. Εξαιτίας της κατασκευής και της δομής της μηχανής δεν αποκλείονται τα εξής:

- Επαφή του δίσκου σε μη καλυμμένα σημεία.
- Εκσφενδονισμός τμημάτων από ελαττωματικούς δίσκους.
- Εκσφενδονισμός κατεργαζόμενων αντικειμένων ή τμημάτων τους.
- Βλάβη της ακοής όταν δεν χρησιμοποιούνται οι απαιτούμενες ωτοασπίδες.

5. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ονομαστική τάση:	230V~ 50 Hz
Απορρόφηση ισχύος:	S2: 20 min 85 Watt
Αριθμός στροφών ρελαντί:	4800 min ⁻¹
Γωνία ρύθμισης:	35° προς αριστερά και δεξιά
Διάμετρος δίσκου (εσωτερικά):	23 mm
Διάμετρος δίσκου (εξωτερικά):	μέγ. 108 mm
Πάχος δίσκου:	3,2 mm
Με προστατευτική μόνωση:	II / □
Βάρος:	2,4 kg

Διάρκεια ενεργοποίησης:

Η διάρκεια ενεργοποίησης S2 5 min (σύντομη λειτουργία) σημαίνει πως ο κινητήρας με την ονομαστική ισχύ 85 Watt επιτρέπεται να φορτωθεί χωρίς διακοπή μόνο για τη διάρκεια που αναφέρεται στην πινακίδα στοιχείων (20 min). Διαφορετικά θα ζεσταθεί υπερβολικά. Κατά τη διάρκεια του διαλείμματος κρύνει ο κινητήρας και επανέρχεται στην αρχική του θερμοκρασία.

Θόρυβος και δόνηση

Ο θόρυβος και οι δονήσεις μετρήθηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 61029.

Στάθμη ηχητικής πίεσης L _{pA}	79 dB(A)
Αβεβαιότητα K _{pA}	3 dB
Στάθμη ακουστικής ισχύος L _{WA}	92 dB(A)
Αβεβαιότητα K _{WA}	3 dB

Να χρησιμοποιείτε ωτοασπίδες.

Η επίδραση του θορύβου μπορεί να προκαλέσει την απώλεια της ακοής.

Συνολική τιμή δονήσεων (άθροισμα διανύσματος τριών κατευθύνσεων) διαπιστωθείσα σύμφωνα με EN 61029.

Λείανση

Τιμή μετάδοσης δόνησης $a_h = 2,42 \text{ m/s}^2$

Αβεβαιότητα $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Προσοχή!

Η αναφερόμενη τιμή μετάδοσης δόνησης μετρήθηκε βάσει τυποποιημένης μεθόδου ελέγχου και μπορεί να μεταβληθεί ή και σε εξαιρετικές περιπτώσεις να κυμαίνεται άνω της αναφερόμενης τιμής, ανάλογα από τον τρόπο χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου.

Η αναφερόμενη μετάδοση δονήσεων μπορεί να χρησιμοποιηθεί και για σύγκριση με άλλο ηλεκτρικό εργαλείο.

Η αναφερόμενη τιμή μετάδοσης δόνησης μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί και για αρχική εκτίμηση της έκθεσης.

Να περιορίζετε την δημιουργία θορύβου και δονήσεων στο ελάχιστο!

- Να χρησιμοποιείτε μόνο συσκευές σε άψογη κατάσταση.
- Να συντηρείτε και να καθαρίζετε τακτικά τη συσκευή.
- Προσαρμόστε τον τρόπο εργασίας σας στη συσκευή.
- Προσέξτε να μην υπερφορτώνετε τη συσκευή.
- Ενδεχομένως δώστε τη συσκευή για έλεγχο.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή όταν δεν χρησιμοποιείται.

Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Ακόμη και σε περίπτωση σωστής και κανονικής χρήσης αυτού του ηλεκτρικού εργαλείου, υφίστανται πάντα υπόλειπόμενοι κίνδυνοι. Οι ακόλουθοι κίνδυνοι μπορούν να παρουσιαστούν ανάλογα με το είδος κατασκευής και το μοντέλο αυτού του ηλεκτρικού εργαλείου:

1. Βλάβες πνευμόνων, εάν δεν χρησιμοποιηθούν κατάλληλες μάσκες προστασίας από σκόνη.
2. Βλάβες της ακοής, εάν δεν χρησιμοποιηθούν κατάλληλες ωτοασπίδες.

6. Πριν τη θέση σε λειτουργία

Πριν τη σύνδεση σιγουρευτείτε πως τα στοιχεία στην ετικέτα της συσκευής συμφωνούν με τα στοιχεία του δικτύου.

Πριν κάνετε ρυθμίσεις στη συσκευή να βγάζετε πάντα το βύσμα από την πρίζα.

Μοντάζ (εικ. 3-6)

- Βάλτε τον μηχανισμό τάνυσης της αλυσίδας στην υποδοχή (εικ. 3) και βιδώστε τον από κάτω με την βίδα σε σχήμα ασατεριού (εικ. 4).
- Στερεώστε τον τροχιστή αλυσίδας πριν τη θέση σε λειτουργία σε κατάλληλο χώρο (προστατευόμενο από σκόνη, με καλό φωτισμό) με τις βίδες στερέωσης M8 και με τις ροδέλες σε κατάλληλη επιφάνεια (π.χ. πάγκο εργασίας) (εικ. 5).

GR

- Προσέξτε εδώ πως η πλάκα τοποθέτησης του τροχιστή αλυσίδας πρέπει να σπρωχτεί μέχρι το τέρμα στην κάτω επιφάνεια (εικ. 6).

7. Χειρισμός

Προσοχή! Πριν από κάθε ρύθμιση της συσκευής να απενεργοποιείτε πρώτα τη συσκευή και να διακόπτετε την παροχή ρεύματος.

7.1 Τοποθετήστε την αλυσίδα που θα τροχίσετε στον οδηγό (εικ. 7)

Για το σκοπό αυτό λασκάρτε την βίδα στερέωσης της αλυσίδας (1).

7.2 Ρυθμίστε την γωνία τροχίσματος σύμφωνα με τα στοιχεία στην αλυσίδα σας (εικ. 8) (Κατά κανόνα 30 – 35°)

- Λασκάρτε τη βίδα ακινητοποίησης για ρύθμιση γωνίας (1).
- Ρυθμίζετε την επιθυμούμενη γωνία σύμφωνα με την κλίμακα (2).
- Κατόπιν σφίγγετε πάλι τη βίδα ασφάλισης (1).

7.3 Ρύθμιση του στοπ αλυσίδας (εικ. 9/10)

- Ξεδιπλώστε το στοπ αλυσίδας (1) πάνω στην αλυσίδα.
- Τραβήξτε την αλυσίδα προς τα πίσω πάνω στο στοπ αλυσίδας (1) μέχρι να σταματήσει ένα στοιχείο της αλυσίδας (2). Προσοχή! Εδώ πρέπει να προσέξετε να συμφωνεί η γωνία του ακινητοποιημένου στοιχείου της αλυσίδας με την γωνία τροχίσματος. Σε αντίθετη περίπτωση τραβήξτε την αλυσίδα άλλο ένα στοιχείο περισσότερο.
- Διπλώστε την κεφαλή τροχίσματος (4) προς τα κάτω μέχρι να ακουμπήσει ο δίσκος (5) το στοιχείο της αλυσίδας που θέλετε να ακονίσετε (6). (Εδώ μπορείτε να ρυθμίσετε την αλυσίδα με τη βίδα ρύθμισης του στοπ της αλυσίδας (3) λίγο προς τα μπροστά ή προς τα πίσω).

7.4 Ρύθμιση οδηγού βάθους (εικ. 10)

- Διπλώστε την κεφαλή τροχίσματος (4) προς τα κάτω και ρυθμίστε το βάθος τροχίσματος με τη βίδα ρύθμισης (7).

Προσοχή! Το βάθος τροχίσματος να ρυθμιστεί έτσι, ώστε να τροχίζεται όλη η κοπή του στοιχείου.

7.5 Ασφάλιση της αλυσίδας (εικ. 7)

- Σφίξτε τη βίδα ακινητοποίησης της αλυσίδας (1).

7.6 Τρόχισμα του στοιχείου (εικ. 10/11)**Προσοχή!**

- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τρόχισμα αλυσίδων πριονιών. Ποτέ μην τροχίζετε ή μην κόβετε άλλα υλικά.
- Πριν το τρόχισμα στερεώστε καλά την αλυσίδα του πριονιού στον οδηγό. Έτσι αποφεύγεται το μπλοκάρισμα του δίσκου από πολύ χαλαρή αλυσίδα.
- Οδηγήστε τον δίσκο αργά προς την αλυσίδα του πριονιού. Ένα πολύ γρήγορο και απότομο ξεκίνημα προς την αλυσίδα μπορεί να προκαλέσει ζημιά στον δίσκο τροχίσματος. Ενδεχομένως εκσφενδονιζόμενα τμήματα μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμούς!

- Ανάψτε τη συσκευή με τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (1).
- Οδηγήστε τον δίσκο (5) με την κεφαλή τροχίσματος (4) προσεκτικά προς το ρυθμισμένο στοιχείο.
- Σβήστε τη συσκευή με τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (1). Με τον τρόπο αυτό πρέπει να τροχιστεί κάθε δεύτερο στοιχείο της αλυσίδας. Για να ξέρετε πότε τροχίστηκε κάθε δεύτερο στοιχείο όλης της αλυσίδας, συνιστάται να σημαδεύσετε το πρώτο στοιχείο (π.χ. με κιμωλία). Αφού τροχιστούν όλα τα στοιχεία μίας πλευράς, πρέπει να ρυθμιστεί η γωνία στην ίδια μοίρα της άλλης πλευρά ρύθμισης γωνίας. Κατόπιν μπορείτε να αρχίσετε (χωρίς να χρειάζονται άλλες ρυθμίσεις) με το τρόχισμα των στοιχείων της άλλης πλευράς.

7.7 Ρύθμιση οδηγού απόστασης βάθους (εικ. 12/13)

Αφού τροχιστεί πλήρως η αλυσίδα, πρέπει να προσέξετε να τηρηθεί η απόσταση βάθους (οι οδηγοί απόστασης βάθους (1) να είναι χαμηλότεροι από τα στοιχεία κοπής (2). Ενδεχομένως λιμάρετε τους οδηγούς βάθους (1) με μία λίμα (3) (δεν συμπαράδίδεται) σύμφωνα με τις οδηγίες για την αλυσίδα.

8. Καθαρισμός, συντήρηση και παραγγελία ανταλλακτικών

Πριν από όλες τις εργασίες τοποθέτησης να βγάξετε το φιν από την πρίζα

8.1 Καθαρισμός

- Να κρατάτε όσο πιο ελεύθερα από σκόνη και ακαθαρσίες γίνεται τα συστήματα προστασίας, τις σχισμές εξαερισμού και το κέλυφος του μοτέρ. Σκουπίζετε τη συσκευή με ένα καθαρό πανί, ή καθαρίστε το με πεπιεσμένο αέρα σε χαμηλή πίεση.
- Συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή αμέσως μετά από κάθε χρήση.
- Να καθαρίζετε τη συσκευή τακτικά με ένα νωπό πανί και λίγο μαλακό σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες, γιατί δεν αποκλείεται να καταστρέψουν την επιφάνεια της συσκευής. Προσέξτε να μην περάσει νερό στο εσωτερικό της συσκευής.

8.2 Συντήρηση Αλλαγή του δίσκου

Προσοχή! Πριν από κάθε συντήρηση της συσκευής να απενεργοποιείτε πρώτα τη συσκευή και να διακόπτετε την παροχή ρεύματος.

1. Αφαιρέστε τον δίσκο (εικ. 14-16).
2. Τοποθετήστε νέο δίσκο.
3. Η συναρμολόγηση εκτελείται στην αντίστροφη σειρά.

Μη χρησιμοποιείτε φθαρμένους, σπασμένους δίσκους, δίσκους με ρωγμές ή άλλα ελαττώματα. Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσιους εφεδρικούς δίσκους.

8.3 Παραγγελία ανταλλακτικών:

Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών να αναφέρετε τα εξής:

- Τύπος της συσκευής
 - Αριθμός είδους της συσκευής
 - Αριθμός ταύτισης της συσκευής
 - Αριθμός ανταλλακτικού
- Θα βρείτε τις ισχύουσες τιμές και πληροφορίες στην ιστοσελίδα www.isc-gmbh.info

9. Διάθεση στα απορρίμματα και επαναχρησιμοποίηση

Η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά Αυτή η συσκευασία αποτελείται από πρώτες ύλες και έτσι μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί ή να ανακυκλωθεί. Η συσκευή και τα εξαρτήματά της αποτελούνται από διάφορα υλικά, όπως π.χ. μέταλλο και πλαστικά υλικά. Να παραδίδετε τα ελαττωματικά εξαρτήματα σε κέντρα συλλογής ειδικών απορριμμάτων. Ενημερωθείτε στα ειδικά καταστήματα ή στην διοίκηση της κοινότητας!

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

**Konformitätserklärung**

- ☐ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
☐ explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
☐ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
☐ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
☐ verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
☐ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
☐ declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
☐ attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
☐ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
☐ vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
☐ tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
☐ vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
☐ potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
☐ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
☐ a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
☐ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
☐ декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
☐ paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
☐ apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
☐ declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
☐ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
☐ potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
☐ potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
☐ potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
☐ следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
☐ проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
☐ ja izjavuva slednata soobraznost согласно EY-direktivata и нормите за артикли
☐ Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
☐ erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
☐ Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

Sägekettenschärfer BG-CS 85 E (Einhell)

- ☐ 87/404/EC_2009/105/EC
☐ 2005/32/EC_2009/125/EC
☐ 2006/95/EC
☐ 2006/28/EC
☒ 2004/108/EC
☐ 2004/22/EC
☐ 1999/5/EC
☐ 97/23/EC
☐ 90/396/EC_2009/142/EC
☐ 89/686/EC_96/58/EC
☐ 2011/65/EC
☒ 2006/42/EC
☐ Annex IV
 Notified Body:
 Notified Body No.:
 Reg. No.:
☐ 2000/14/EC_2005/88/EC
☐ Annex V
☐ Annex VI
 Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
 P = KW; L/D = cm
 Notified Body:
☐ 2004/26/EC
 Emission No.:

Standard references:

EN 61029-1; EN 61029-2-10; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 08.11.2013

Weichselgartner/General Manager

Gao/Product-Management

First CE: 13
 Art.-No.: 45.000.44 I.-No.: 11023
 Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR008577
 Documents registrar: Markus Jehl
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

⑥ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю:

Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

RO Numai pentru țări din UE

Nu aruncați uneltele electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directoare europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuie adunate separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:

Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitatea cu legea națională referitoare la reciclare și deșeuri. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

ES Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически уреди в домашния боклук.

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕС за електрически и електронни стари уреди и превръщането ѝ в национално право, употребяваните електрически уреди трябва да се предават разделно събрани и в съобразен с околната среда пункт за оползотворяване на отпадъци.

Алтернатива на поканата за обратно изпращане с цел рециклиране:

Собственикът на електроуред е алтернативно задължен вместо да го изпрати обратно, да съдейства за съобразното му оползотворяване в случай на отказ от собствеността. За целта старият уред може да се предостави и на събирателен пункт, който извършва отстраняване по смисъла на Закона за кръговратната икономика и Закона за отпадъците. Това не се отнася до прибавени към старите уреди части и помощни средства без ел. съставни части.

TR Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılmış elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılmış cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılmış cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

GR Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μη πετάτε ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

Σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/ΕΚ για μεταχειρισμένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και για την μετατροπή σε Εθνικό Δίκαιο πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά τα ηλεκτρικά εργαλεία και να ανακυκλώνονται.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί επιστροφής

Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται εναλλακτικά, αντί να επιστρέψει τη συσκευή, να συμβάλει στην σωστή διάθεση σε περίπτωση που δεν χρειάζεται πλέον τη συσκευή. Η μεταχειρισμένη συσκευή μπορεί να παραχωρηθεί σε Υπηρεσία απόσυρσης η οποία θα εκτελέσει την διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές ανακύκλωσης και απορριμμάτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα εξαρτήματα ή βοηθητικά εξαρτήματα των μεταχειρισμένων συσκευών χωρίς ηλεκτρικά τμήματα.

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(PL)

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

(RU)

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

(RO)

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

(BG)

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

(TR)

Ürünlerinin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

(GR)

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηριώσεων και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

- ® Technische Änderungen vorbehalten
- ® Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- ® Сохраняется право на технические изменения
- ® Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- ® Запазва се правото за технически промени
- ® Teknik değışiklikler olabılır
- ® Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών

PL CERTYFIKAT GWARANCJI

Szanowny kliencie, szanowna klientko!

Nasze produkty podlegają surowej kontroli jakości. Jeżeli mimo to stwierdzą Państwo usterki w funkcjonowaniu urządzenia, przepraszamy za spowodowane niedogodności i prosimy o zwrócenie się do naszego biura serwisowego pod wskazanym na karcie gwarancyjnej adresem. Jesteśmy również do Państwa dyspozycji pod wskazanym numerem telefonu biura serwisowego. Dla spełnienia roszczeń gwarancyjnych obowiązują następujące postanowienia:

1. Poniższe warunki gwarancji obejmują świadczenia w ramach dodatkowej gwarancji. Poprzez udzielenie tej gwarancji przyznane Państwu ustawowo uprawnienia z tytułu rękojmi nie ulegają zmianie. Nasze świadczenia gwarancyjne udzielane są Państwu bezpłatnie.
2. Świadczenie gwarancyjne obejmuje wyłącznie wady urządzenia wynikające w udowodniony sposób z błędów w jego produkcji lub w materiale i ogranicza się do usunięcia powyższych wad bądź wymiany urządzenia, według decyzji producenta.
Prosimy pamiętać o tym, że zgodnie z przeznaczeniem nasze produkty nie zostały skonstruowane do prac w ramach działalności o charakterze gospodarczym, rzemieślniczym bądź profesjonalnym. Tym samym, w przypadku użytku urządzenia podczas okresu gwarancyjnego w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych i innej działalności gospodarczej lub eksploatacji pod podobnym obciążeniem postanowienia umowy gwarancyjnej tracą moc.
3. Gwarancji nie podlegają:
 - szkody wynikające z niestosowania się do instrukcji montażu lub nieprawidłowej instalacji, nieprzestrzegania instrukcji obsługi (np. podłączenie do nieprawidłowego napięcia sieciowego lub nieprawidłowego rodzaju prądu), nieprzestrzegania zaleceń odnośnie konserwacji i bezpieczeństwa, oddziaływania anormalnych warunków otoczenia (np. uszkodzenia na skutek upadku urządzenia), jak i szkody powstałe na skutek niedostatecznej konserwacji i pielęgnacji urządzenia.
 - szkody wynikające z niedozwolonego lub nieprawidłowego stosowania urządzenia (np. przeciążenia urządzenia lub stosowanie innych niż zalecane narzędzi i akcesoriów), nieprzestrzegania zaleceń odnośnie konserwacji i bezpieczeństwa, szkody powstałe na skutek ciał obcych w urządzeniu (np. piasek, kamienie, pył lub kurz oraz szkody podczas transportu), stosowania siły przy obsłudze urządzenia lub oddziaływania zewnętrznego (np. uszkodzenia na skutek upadku urządzenia).
 - uszkodzenia urządzenia lub jego części, które powstały na skutek normalnego prawidłowego lub innego naturalnego zużycia.
4. Okres gwarancji wynosi 24 miesiące licząc od dnia kupna urządzenia. Roszczenia gwarancyjne winny być zgłaszane przed upływem dwóch tygodni od momentu stwierdzenia usterki. Po upływie okresu objętego gwarancją wyklucza się możliwość spełnienia roszczeń gwarancyjnych. Naprawa bądź wymiana urządzenia nie powodują przedłużenia okresu gwarancyjnego ani rozpoczęcia biegu nowego okresu gwarancyjnego na zamienione urządzenie ani na zastosowane części zamienne. Obowiązuje to również w przypadku interwencji serwisowej na miejscu.
5. W celu przedstawienia roszczeń gwarancyjnych należy zgłosić uszkodzone urządzenie na następującej stronie: www.isc-gmbh.info. Jeżeli wada objęta jest świadczeniem gwarancyjnym, otrzymają Państwo niezwłocznie naprawione lub nowe urządzenie.

Naturalnie istnieje możliwość usunięcia usterek i wad nieobjętych gwarancją bądź po jej upływie za zwrotem kosztów. W tym celu prosimy przesłać urządzenia na adres naszego biura serwisowego.

W przypadku części zużywających się, materiałów eksploatacyjnych oraz brakujących części zwracamy uwagę na ograniczenia tej gwarancji zgodnie z informacjami serwisowymi zamieszczonymi w tej instrukcji obsługi.

ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Глубокоуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентка,

наши продукты проходят тщательнейший контроль качества. Если это устройство все же не будет функционировать безупречно, мы просим Вас обратиться в наш сервисный отдел по адресу, указанному в этом гарантийном талоне. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. При предъявлении гарантийных требований действуют следующие условия.

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные гарантийные требования. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на дефекты устройства, которые объективно связаны с недостатком материала или производственным браком, и ограничиваются по нашему выбору устранением таких дефектов устройства или заменой устройства.
Учтите, что наши устройства не предназначены для использования в промышленных целях, в ремесленном производстве и на профессиональной основе. Поэтому гарантийный договор считается недействительным, если устройство использовалось в течение гарантийного срока на кустарных, промышленных предприятиях или в ремесленном производстве, а также подвергалось сопоставимой нагрузке.
3. Наша гарантия не распространяется на:
 - повреждения устройства, возникшие в результате несоблюдения руководства по монтажу или неправильного монтажа, несоблюдения руководства по эксплуатации (например, при подключении к сети с неправильным напряжением или родом тока), несоблюдения требований касательно технического обслуживания и требований техники безопасности, воздействия на устройство аномальных условий окружающей среды или недостаточного ухода и технического обслуживания;
 - повреждения устройства, возникшие в результате неправильного или ненадлежащего использования (например, перегрузка устройства или применение не допущенных к использованию насадок или принадлежностей), попадания в устройство посторонних предметов (например, песка, камней или пыли, повреждения при транспортировке), применения силы или внешних воздействий (например, повреждения при падении);
 - повреждения устройства или частей устройства, связанные с износом в связи с эксплуатацией, обычным или другим естественным износом.
4. Гарантийный срок составляет 24 месяца, отсчет начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к продлению гарантийного срока, также при оказании такой услуги отсчет нового гарантийного срока на устройство или возможно установленные детали не начинается заново. Это условие действует также при обращении в местный сервисный отдел.
5. Для предъявления гарантийного требования зарегистрируйте дефектное устройство на сайте: www.isc-gmbh.info. Если наша гарантия распространяется на дефект устройства, Вы незамедлительно получите отремонтированное или новое устройство.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.

Что касается быстроизнашивающихся, расходных деталей и недостающих компонентов, мы обращаем внимание на ограничения этой гарантии согласно информации о сервисном обслуживании настоящего руководства по эксплуатации.

RO Certificat de garanție

Stimate clientă, stimat client,

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil, ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați centrului nostru service, la adresa indicată la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor la aparat care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează, în funcție de decizia noastră, la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului.
Vă rugăm să țineți de asemenea cont de faptul că aparatele noastre nu sunt construite pentru utilizare în scopuri lucrative, meșteșugărești sau profesionale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție, atunci când aparatul este folosit în perioada de garanție în întreprinderi lucrative, meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare.
3. Excluse de la garanție sunt următoarele:
 - Deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare, a instrucțiunilor de utilizare sau instalării necompetente (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea greșită sau la un curent greșit), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, expunerea aparatului la condiții de mediu anormale sau îngrijire și întreținere insuficientă.
 - Deteriorări ale aparatului, cauzate de utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliarelor neadmiși), intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf, deteriorări din timpul transportului), recurgerea la violență sau influențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii).
 - Deteriorări ale aparatului sau ale unor părți ale acestuia, care se explică prin uzură normală, conformă utilizării sau altă uzură naturală.
4. Durata de garanție este de 24 luni și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
5. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție, vă rugăm să anunțați aparatul defect la: www.isc-gmbh.info. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service:

La piesele de uzură, de consum și piesele lipsă vă informăm în mod expres, că trebuie avute în vedere restricțiile garanției menționate în informațiile de service ale acestor instrucțiuni de utilizare.

ДОКУМЕНТ ЗА ГАРАНЦИЯ

Уважаеми клиенти,

нашите продукти подлежат на строг качествен контрол. В случай, че въпреки това този уред някога не функционира безупречно, то много съжаляваме за това и Ви молим да се обърнете към нашата сервисна служба на адреса, посочен в тази гаранционна карта. С удоволствие сме на Ваше разположение също и по телефона на посочения телефонен номер за обслужване. Относно предявяването на гаранционни претенции е в сила следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законови гаранционни права не се засягат от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга обхваща само недостатъци по уреда, които доказуемо се дължат на производствен или отнасящ се до материала дефект и по наш избор се ограничава до отстраняването на такива недостатъци по уреда или до подмяната на уреда.
Моля, имайте предвид, че нашите уреди според предназначението си не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор поради това не се реализира тогава, когато уредът е бил използван в рамките на гаранционния период в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия или е бил изложен на подобен вид натоварване.
3. От нашата гаранция се изключват:
 - Щети по уреда, възникнали вследствие на несъблюдаването на упътването за монтаж или въз основа на технически некомпетентна инсталация, на неспазването на ръководството за употреба (като напр. посредством свързване към неправилно мрежово линейно напрежение или вид електричество) или вследствие на несъблюдаването на разпоредбите за поддръжка и техника на безопасност или посредством излагането на уреда на аномални условия, характерни за околната среда или поради липсваща поддръжка и обслужване.
 - Щети по уреда, възникнали вследствие на неопозволена или професионално некомпетентна употреба (като напр. претоварване на уреда или използване на неразрешени инструменти за употреба или оборудване), проникване на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах, транспортни щети), прилагане на сила или чужди въздействия (като напр. щети вследствие на падане).
 - Щети по уреда или по части на уреда, дължащи се на износване вследствие на ползване, на обичайно или друго естествено износване.
4. Гаранционният период възлиза на 24 месеца и започва да тече от датата на покупка на уреда. Гаранционни претенции следва да се предявяват преди изтичането на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционни претенции след изтичане на гаранционния период е изключено. Ремонтът или подмяната на уреда нито води до удължаване на гаранционния период, нито се стартира нов гаранционен период в резултат на тази услуга, извършена по отношение на уреда или евентуално монтирани резервни части. Това важи също при ползването на сервисно обслужване на място.
5. За да предявите Вашите гаранционни права, съобщете, моля, за дефектния уред на: www.isc-gmbh.info. Ако нашата гаранционна услуга обхваща дефекта на уреда, то незабавно ще получите поправен или нов уред.

Разбира се, срещу възстановяване на разходите ние отстраняваме с удоволствие също така дефекти по уреда, които не са включени или вече не се включват в обхвата на гаранцията. За целта, изпратете, моля, уреда на нашия сервисен адрес.

По отношение на износващи се, употребявани или дефектни части обръщаме внимание на ограниченията на тази гаранция съобразно информацията относно обслужването в това упътване за употреба.

TR GARANTİ BELGESİ

Sayın Müşterimiz,

ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan aleti Garanti Belgesi üzerinde açıklanan adrese göndermenizi veya aleti satın aldığınız mağazaya başvurmanızı rica ederiz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir.
3. Garanti kapsamına dahil olmayan durumlar:
 - Montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar veya bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar veya aletin anormal çevre koşullarına maruz bırakılması veya bakım ve temizlik çalışmalarının yetersiz olmasından kaynaklanan hasarlar.
 - Kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz, transport hasarları), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar).
 - Kullanıma bağlı olağan veya diğer doğal aşınma nedeniyle oluşan hasarlar.
4. Garanti süresi 24 aydır ve garanti süresi aletin satın alındığı tarihte başlar. Arızayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
5. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti www.isc-gmbh.info sayfasına bildirin. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet gönderilecektir.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garanti süresi dolan arızaları ücreti karşılığında memnuniyetle onarırız. Bunun için aleti lütfen Servis adresimize gönderin.

Aşınma, sarf ve eksik parçalar için bu Kullanma Talimatının servis bilgileri bölümündeki garanti koşullarında belirtilen kısıtlamalara atıfta bulunuruz.

GR ΕΓΓΥΗΣΗ

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,

τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρό έλεγχο ποιότητας. Εάν η συσκευή αυτή παρ'όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσει άψογα, λυπούμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμα μας εξυπηρέτησης πελατών στην διεύθυνση που αναφέρεται στην κάρτα αυτή. Ευχαρίστως είμαστε και τηλεφωνικά στη διάθεσή σας στον αριθμό σέρβις που αναφέρεται στην κάρτα εγγύησης. Για την αξίωση της εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Δεν θίγονται από την εγγύηση αυτή οι νόμιμες αξιώσεις σας εγγύησης. Η εγγύησή μας σας παρέχεται δωρεάν.
2. Η εγγύηση καλύπτει μόνο ελαττώματα της συσκευής που οφείλονται αποδεδειγμένα σε σφάλμα υλικού ή παραγωγής και περιορίζεται κατά την κρίση μας σε αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή σε αντικατάσταση της συσκευής σας.
Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν συνάπτεται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση κατά την οποία η συσκευή χρησιμοποιήθηκε κατά τη διάρκεια της εγγύησης σε βιομηχανικές ή βιοτεχνικές επιχειρήσεις ή εάν εκτέθηκε σε παρόμοια εντατική χρήση.
3. Από την εγγύησή μας εξαιρούνται τα εξής:
 - Βλάβες της συσκευής που οφείλονται σε μη τήρηση των οδηγιών συναρμολόγησης ή σε όχι σωστή εγκατάσταση, μη τήρηση των οδηγιών χρήσης (όπως π.χ. σύνδεση σε εσφαλμένη τάση ή σε λάθος είδος ρεύματος) ή σε μη τήρηση των όρων συντήρησης και ασφαλείας ή σε περίπτωση έκθεσης της συσκευής σε ασυνήθιστες καιρικές συνθήκες ή σε έλλειψη φροντίδας και συντήρησης.
 - Βλάβες της συσκευής που οφείλονται σε καταχρηστική ή εσφαλμένη χρήση (όπως π.χ. υπερφόρτωση της συσκευής ή χρήση μη εγκεκριμένων εργαλείων ή αξεσουάρ), σε είσοδο ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος, πέτρες ή σκόνη, βλάβες μεταφοράς), άσκηση βίας ή ξένη επέμβαση (όπως π.χ. βλάβη από πτώση).
 - Βλάβες της συσκευής ή τμημάτων της συσκευής που οφείλονται σε συνήθη ή φυσική φθορά.
4. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 24 μήνες και αρχίζει από την ημερομηνία της αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να εγερθούν πριν τη λήξη της διάρκειας της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείονται αξιώσεις εγγύησης μετά την πάροδο της διάρκειας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση δεν συνεπάγεται την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την νέα έναρξη της διάρκειας της εγγύησης για τη συσκευή ή για ενδεχομένως χρησιμοποιηθέντα νέα ανταλλακτικά. Αυτό ισχύει και στην περίπτωση σέρβις επί τόπου.
5. Για την αξίωση της εγγύησης παρακαλούμε να δηλώσετε την ελαττωματική σας συσκευή στο: www.isc-gmbh.info. Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύηση, θα σας επιστραφεί αμέσως είτε η επισκευασμένη συσκευή είτε μία καινούργια συσκευή.

Ευχαρίστως επισκευάζουμε ελαττώματα της συσκευής έναντι πληρωμής, εάν τα ελαττώματα αυτά δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό παρακαλούμε να στείλετε τη συσκευή στη διεύθυνση του σέρβις μας.

Για αναλώσιμα και σε περίπτωση που λείπουν εξαρτήματα παραπέμπουμε στους περιορισμούς αυτής της εγγύησης σύμφωνα με τους πληροφορίες σέρβις αυτών των οδηγιών χρήσης.

ⓓ GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist nach unserer Wahl auf die Behebung solcher Mängel am Gerät oder den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. Von unserer Garantie ausgenommen sind:
 - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) oder Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Aussetzen des Geräts an anomale Umweltbedingungen oder durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub, Transportschäden), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z.B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen gebrauchsgemäßen, üblichen oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
4. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches melden Sie bitte das defekte Gerät an unter: www.isc-gmbh.info. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

Für Verschleiß-, Verbrauchs- und Fehlteile verweisen wir auf die Einschränkungen dieser Garantie gemäß den Service-Informationen dieser Bedienungsanleitung.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

09951 / 95 920 + Durchwahl:			
Allgemeine Fragen	-00	Klima / Heizen / Entfeuchten	-30
Stromerzeuger	-05	Werkzeugtechnik - Handgeführt	-35
Gartentechnik - Benzin	-10	Werkzeugtechnik - Stationär	-40
Gartentechnik - Elektro	-15	Fragen zur Rechnung	-50
Gartentechnik - Akku	-20	Reparaturanfragen	-60
Gewächshaus / Metallgerätehaus	-25		

Telefax: 01805 / 835 830 (Festnetz: 14 ct/min, Mobilfunk max.: 42 ct/min)

E-Mail: info@isc-gmbh.info · Internet: www.isc-gmbh.info

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · 94405 Landau/Isar (Deutschland)